

Mobiler Sprachübersetzer TTL-105

Mit 105 Sprachen, Kamera, WLAN & ANC

Bedienungsanleitung



Inhaltsverzeichnis

Ihr neuer Sprachübersetzer	5
Lieferumfang.....	5
Wichtige Hinweise zu Beginn	6
Sicherheitshinweise.....	6
Wichtige Hinweise zum integrierten Akku.....	6
Wichtige Hinweise zur Entsorgung	7
Konformitätserklärung	7
Produktdetails	8
Inbetriebnahme	9
1. Integrierten Akku aufladen.....	9
2. Ersteinstellungen	9
3. Offline-Sprachpaket installieren	13
Verwendung	15
1. Einschalten	15
2. Ausschalten	15
3. Standby	16
4. Ein- und Ausgabesprache einstellen	16
5. Sprach-Übersetzung.....	17
5.1. Online-Übersetzung.....	17
5.2. Offline-Übersetzung.....	18
5.3. Übersetzungs-Verlauf.....	19
5.4. Favoriten-Liste.....	20
5.4.1. Übersetzung in Favoriten-Liste speichern.....	20
5.4.2. Favoriten-Liste aufrufen	21
6. Foto-Übersetzung.....	22
6.1. Foto-Übersetzung erstellen	22
6.2. Gespeicherte Foto-Übersetzungen.....	23
7. Audio-Aufnahmen	24
7.1. Audio-Aufnahme erstellen	25
7.2. Audio-Aufnahme abspielen	27
7.3. Audio-Aufnahme löschen	30
8. Konferenz-Chat	30
8.1. Konferenz-Chat erstellen.....	30
8.2. Eingabesprache (Muttersprache) ändern	33

8.3. Nachricht eingeben.....	34
8.4. Nachricht im Konferenz-Chat löschen	34
8.5. Teilnehmer verwalten	34
8.6. Erweiterte Chat-Einstellungen	34
8.7. Einladung zu einer Konferenz annehmen.....	34
8.8. Konferenz beenden / verlassen	35
Einstellungen	36
1. WLAN-Einstellungen.....	36
1.1. WLAN ein-/ausschalten	36
1.2. WLAN-Netzwerk verbinden	36
2. Lautstärke & Display-Helligkeit einstellen	38
3. Bluetooth-Einstellungen.....	39
3.1. Bluetooth ein-/ausschalten	39
3.2. Mit Audio-Ausgabegerät verbinden	40
3.3. Von Audio-Ausgabegerät trennen	41
4. Automatischer Standby.....	42
5. Systemsprache	43
6. Datum & Uhrzeit	44
6.1. Von Netzwerk übernehmen	44
6.2. Datum & Uhrzeit manuell einstellen.....	45
7. Audio-Wiedergabe.....	46
8. Auf Werkseinstellung zurücksetzen	48
9. Firmware aktualisieren.....	49
9.1. Nach Firmware-Update suchen	49
9.2. Aktualisierungs-Einstellungen.....	50
10. Speicherkapazität anzeigen.....	51
11. Verwaltung der Offline-Sprachpakete	52
11.1. Offline-Sprachpaket installieren.....	52
11.2. Offline-Sprachpaket deinstallieren	52
12. Geräteinformationen	53
LED-Anzeigen.....	53
Problemlösungen.....	54
Datenschutz.....	55
Technische Daten	56
GPL-Lizenztext.....	57

Informationen und Antworten auf häufige Fragen (FAQs) zu vielen unserer Produkte sowie ggfs. aktualisierte Handbücher finden Sie auf der Internetseite:

www.simvalley-mobile.de

Geben Sie dort im Suchfeld die Artikelnummer oder den Artikelnamen ein.

Ihr neuer Sprachübersetzer

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für den Kauf dieses Sprachübersetzers. Sobald der Sprachübersetzer mit einem WLAN-Netzwerk verbunden ist, stehen Ihnen 105 Sprachen zur Übersetzung zur Verfügung. Das Mikrofon unterdrückt dabei aktiv unerwünschte Geräusche (ANC). Installieren Sie bis zu 12 Sprachen, die Ihnen auch offline zur Verfügung stehen.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung und befolgen Sie die aufgeführten Hinweise und Tipps, damit Sie Ihren neuen Sprachübersetzer optimal einsetzen können.

Lieferumfang

- Mobiler Sprachübersetzer TTL-105
- USB-Kabel (A auf C)
- Bedienungsanleitung

Zum Aufladen zusätzlich benötigt:

- USB-Netzteil (z.B. SD-2201), Powerbank (z.B. NX-4810) oder eine andere geeignete USB-Stromquelle

Wichtige Hinweise zu Beginn

Sicherheitshinweise

- Die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen. Sie enthält wichtige Hinweise für den Gebrauch, die Sicherheit und die Wartung des Gerätes.
- Gebrauchsanweisung sorgfältig aufbewahren und gegebenenfalls an Nachbenutzer weitergeben.
- Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Gebrauchsanweisung, verwendet werden.
- Bitte beachten Sie beim Gebrauch die Sicherheitshinweise.
- Ein Umbauen oder Verändern des Produktes beeinträchtigt die Produktsicherheit. Achtung Verletzungsgefahr!
- Alle Änderungen und Reparaturen an dem Gerät oder Zubehör dürfen nur durch den Hersteller oder von durch ihn ausdrücklich hierfür autorisierte Personen durchgeführt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Produkt an einem USB-Netzteil geladen wird, das leicht zugänglich ist, damit Sie das Gerät im Notfall schnell vom Netz trennen können.
- Öffnen Sie das Produkt nie eigenmächtig. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus!
- Behandeln Sie das Produkt sorgfältig. Es kann durch Stöße, Schläge oder Fall aus bereits geringer Höhe beschädigt werden.
- Halten Sie das Produkt fern von Feuchtigkeit und extremer Hitze.
- Tauchen Sie das Produkt niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Benutzen Sie das Gerät niemals nach einer Fehlfunktion, z.B. wenn das Gerät ins Wasser oder heruntergefallen ist oder auf eine andere Weise beschädigt wurde.
- Beachten Sie bei Ihren Aufnahmen in Ihrem Interesse das Recht am eigenen Bild und am gesprochenen Wort von anderen.
- Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung bei falschem Gebrauch, der durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung zustande kommt.
- Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Wichtige Hinweise zum integrierten Akku

- Erhitzen Sie den Akku nicht über 60 °C und werfen Sie ihn nicht in Feuer: Feuer-, Explosions- und Brandgefahr!
- Schließen Sie den Akku nicht kurz.
- Versuchen Sie nicht, Akkus zu öffnen.
- Bleiben Sie beim Laden des Geräts in der Nähe und kontrollieren Sie regelmäßig dessen Temperatur. Brechen Sie den Ladevorgang bei starker Überhitzung sofort ab. Ein Akku, der sich beim Aufladen stark erhitzt oder verformt, ist defekt und darf nicht weiter verwendet werden.
- Setzen Sie den Akku keinen mechanischen Belastungen aus. Vermeiden Sie das Herunterfallen, Schlagen, Verbiegen oder Schneiden des Akkus.
- Entladen Sie den Akku nie vollständig, dies verkürzt seine Lebenszeit.
- Soll das Gerät längere Zeit aufbewahrt werden, empfiehlt sich eine Restkapazität des Akkus von ca. 30% des Ladevolumens.

- Vermeiden Sie am Lagerort direkte Sonneneinstrahlung. Die ideale Temperatur beträgt 10 – 20 °C.

Wichtige Hinweise zur Entsorgung

Dieses Elektrogerät gehört nicht in den Hausmüll. Für die fachgerechte Entsorgung wenden Sie sich bitte an die öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde. Einzelheiten zum Standort einer solchen Sammelstelle und über ggf. vorhandene Mengenbeschränkungen pro Tag / Monat / Jahr entnehmen Sie bitte den Informationen der jeweiligen Gemeinde.



Konformitätserklärung

Hiermit erklärt PEARL.GmbH, dass sich das Produkt NX-4668-675 in Übereinstimmung mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU + (EU)2015/863, der EMV-Richtlinie 2014/30/EU und der Funkanlagen-Richtlinie 2014/53/EU befindet.

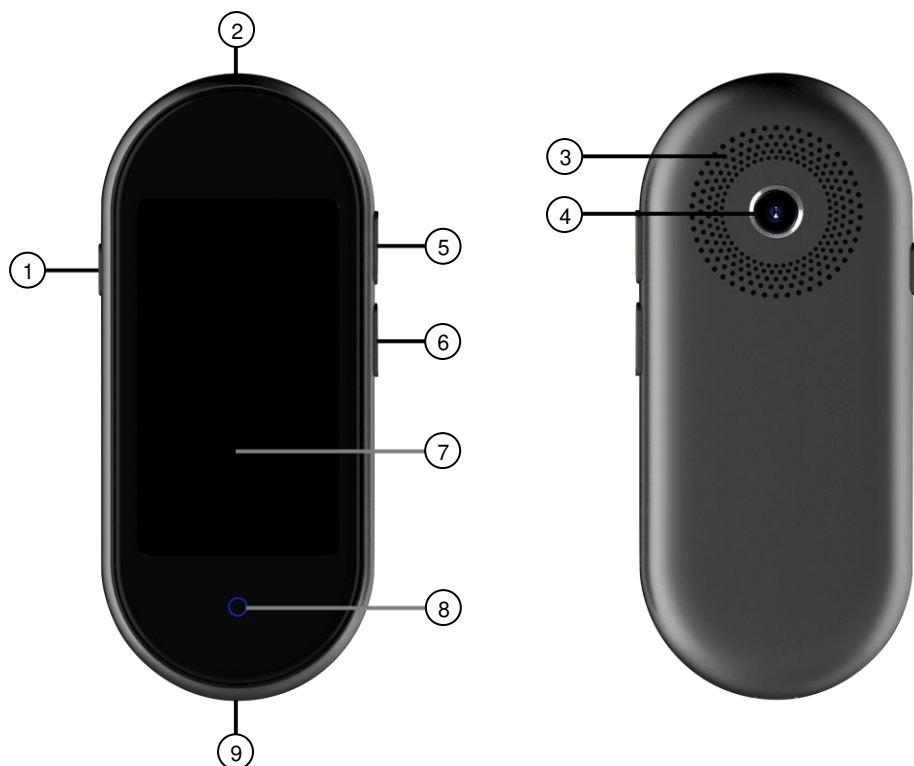
Kurtasz, A.

Qualitätsmanagement
Dipl. Ing. (FH) Andreas Kurtasz

Die ausführliche Konformitätserklärung finden Sie unter www.pearl.de/support.
Geben Sie dort im Suchfeld die Artikelnummer NX-4668 ein.



Produktdetails



- 1. Ein/Aus-Taste
- 2. Mikrofon
- 3. Lautsprecher

- 4. Kamera
- 5. Taste-A
- 6. Taste-B

- 7. Display
- 8. Zurück-Touchfeld & LED
- 9. USB-C-Eingang

Inbetriebnahme

1. Integrierten Akku aufladen



HINWEIS:

Laden Sie den integrierten Akku vor dem ersten Gebrauch vollständig auf.

Während des normalen Gebrauchs wird der Akkustand rechts oben im Display angezeigt. Laden Sie den Akku auf, wenn ein niedriger Akkustand angezeigt wird.

1. Verbinden Sie das USB-Kabel mit dem USB-C-Eingang Ihres Sprachübersetzers und einer geeigneten USB-Stromquelle (z.B. einem USB-Netzteil).
2. Während des Ladevorgangs leuchtet die LED rot. Sobald der Akku vollständig aufgeladen ist, leuchtet die grün.



3. Trennen Sie Ihren Sprachübersetzer von der USB-Stromquelle.

2. Ersteinstellungen

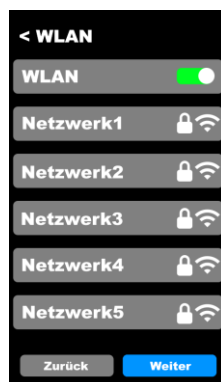
1. Schalten Sie Ihren Sprachübersetzer ein, indem Sie die Ein/Aus-Taste 3-4 Sekunden gedrückt halten. Nach kurzer Zeit leuchtet das Display.



2. Wählen Sie die gewünschte Systemsprache aus. Diese wird mit einem Häkchen markiert. Tippen Sie dann unten auf die Schaltfläche **Weiter**.



3. Tippen Sie auf die Schaltfläche neben **WLAN**, um die WLAN-Funktion Ihres Sprachübersetzers zu aktivieren.



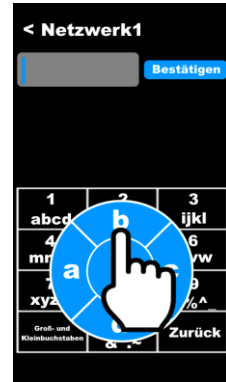
4. Suchen Sie in der Liste nach dem gewünschten WLAN-Netzwerk und tippen Sie darauf.



HINWEIS:

Ihr Sprachübersetzer kann nur mit 2,4-GHz-Netzwerken verbunden werden. 5-GHz-Netzwerke erkennen Sie meist daran, dass ein „5G“ an den Netzwerknamen angehängt ist.

5. Geben Sie das Passwort des WLAN-Netzwerks über die eingeblendete Tastatur ein.



6. Tippen Sie zuletzt auf **Bestätigen**. Ihr Sprachübersetzer wird nun mit dem WLAN-Netzwerk verbunden.
7. Sobald unter dem Netzwerknamen der Status **Verbunden** angezeigt wird, tippen sie unten auf die Schaltfläche **Weiter**.



8. Akzeptieren Sie die automatische Datums- und Uhrzeitübernahme des WLAN-Netzwerks, indem Sie unten auf **Weiter** tippen.



HINWEIS:

Wenn Sie die Einstellungen zu Datum und Uhrzeit manuell vornehmen möchten, tippen Sie auf die Schaltfläche neben den jeweiligen Menüpunkten. Nehmen Sie die Einstellungen dann vor, wie im Abschnitt **Einstellungen → Datum & Uhrzeit** beschrieben.



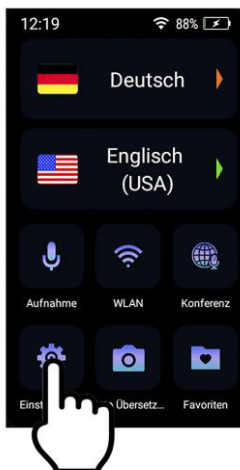
9. Die Ersteinstellungen sind abgeschlossen. Sie gelangen automatisch zum Hauptmenü Ihres Sprachübersetzers.



3. Offline-Sprachpaket installieren

Um Ihren Sprachübersetzer auch offline nutzen zu können, müssen zunächst noch die gewünschten Sprachpakete installiert werden. Hierzu wird eine WLAN-Verbindung benötigt.

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Einstellungen**.



2. Scrollen Sie ganz nach unten. Tippen Sie auf den Menüpunkt **Offline-Paketverwaltung**.



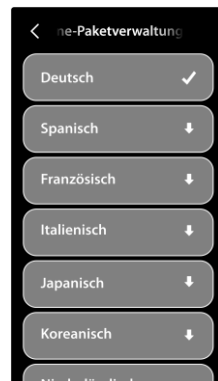
3. Tippen Sie auf die Sprache, die Ihnen auch offline zur Verfügung stehen soll.



4. Ein Hinweisenfenster mit Informationen zu Speicherplatz und Datenmenge wird eingeblendet. Tippen Sie auf **OK**.



5. Das Sprachpaket wird installiert. Dies kann einige Augenblicke dauern. Nach erfolgreicher Installation wird in der Liste neben der Sprache ein Häkchen anstelle des Download-Symbols angezeigt.



6. Wiederholen Sie den Vorgang für alle Sprachen, die Ihnen offline zur Verfügung stehen sollen.



HINWEIS:

Installieren Sie mindestens zwei Sprachpakete. Sie benötigen eine Ein- und eine Ausgabesprache. Vergessen Sie bitte nicht, auch Ihre Muttersprache herunterzuladen.

Verwendung

1. Einschalten

Schalten Sie Ihren Sprachübersetzer ein, indem Sie die Ein/Aus-Taste 3-4 Sekunden gedrückt halten. Nach kurzer Zeit leuchtet das Display und Ihr Sprachübersetzer wird hochgefahren.



2. Ausschalten

1. Halten Sie die Ein/Aus-Taste 3-4 Sekunden gedrückt.



2. Tippen Sie im eingblendeten Auswahlfenster auf die Option **Ausschalten**. Ihr Sprachübersetzer wird heruntergefahren, das Display wird dunkel.

3. Standby

Schicken Sie Ihren Sprachübersetzer in den Standby oder wecken Sie ihn aus diesem, indem Sie die Ein/Aus-Taste drücken.



HINWEIS:

*Standardmäßig gibt sich Ihr Sprachübersetzer nach einer Minute ohne Eingabe automatisch in den Standby. Die Zeitspanne dieser Funktion kann in den Einstellungen angepasst werden (siehe Abschnitt **Einstellungen** → **Automatischer Standby**).*



4. Ein- und Ausgabesprache einstellen

Ein- und Ausgabesprache sind nicht endgültig festgelegt und kann flexibel angepasst werden. Dies erleichtert Ihnen z.B. die Übersetzung von Unterhaltungen. Jedem Sprachfeld ist eine farblich entsprechende Taste (A oder B) zugeordnet. Die Taste, die gedrückt wird, bestimmt, welche Sprache die Eingabesprache ist.



HINWEIS:

Bei manchen Sprachen stehen Ihnen mehrere Optionen zur Auswahl. Bitte wählen Sie die dem regionalen Dialekt entsprechende Option aus.

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf eines der Sprachfelder.



2. Tippen Sie in der Auswahlliste auf die gewünschte Sprache. Diese wird sofort übernommen.
3. Wiederholen Sie den Vorgang mit dem anderen Sprachfeld.

5. Sprach-Übersetzung

Bringen Sie bei der Übersetzung bitte etwas Geduld mit. Es gibt je nach Länge und Schwierigkeitsgrad der Übersetzung eine kurze Verzögerung zwischen Eingabe und Übersetzung.

5.1. Online-Übersetzung

In der Online-Übersetzung stehen Ihnen 105 Sprachen zur Verfügung. Da Ihr Sprachübersetzer per WLAN auf Online-Übersetzungs-Software zurückgreift, **hängt die Geschwindigkeit der Übersetzung stark von Qualität und Datengeschwindigkeit der verwendeten WLAN-Verbindung ab.**

1. Stellen Sie sicher, dass Ihr Sprachübersetzer mit einem 2,4-GHz-WLAN-Netzwerk verbunden ist und guten Empfang hat.



HINWEIS:

Ist das WLAN-Symbol grau, hat Ihr Sprachübersetzer keinen Empfang. Verbinden Sie ihn entweder mit einem anderen WLAN-Netzwerk (siehe Einstellungen → WLAN-Netzwerk verbinden) oder begeben Sie sich an einen Ort mit besserem Empfang.



2. Halten Sie die der Eingabesprache entsprechende Taste (A oder B) gedrückt.



3. Warten Sie, bis im Display das Mikrofon-Symbol angezeigt wird. Sprechen Sie in das Mikrofon.
 4. Lassen Sie die Taste (A oder B) los.
 5. Die Übersetzung wird im Display angezeigt und standardmäßig in der Ausgabesprache über die Lautsprecher wiedergegeben.



HINWEIS:

Die automatische Wiedergabe über die Lautsprecher kann in den Einstellungen deaktiviert werden (siehe **Einstellungen** → **Broadcast-Modus**).

5.2. Offline-Übersetzung

Offline stehen Ihnen die folgenden Sprachen zur Verfügung:

Deutsch	Englisch	Französisch
Italienisch	Spanisch	Niederländisch
Portugiesisch	Russisch	Japanisch
Koreanisch	Chinesisch traditionell	Chinesisch vereinfacht

1. **Stellen Sie sicher, dass die Sprachpakete der Sprachen, die Sie benötigen, auf Ihrem Sprachübersetzer installiert sind** (siehe Abschnitt **Inbetriebnahme** → **Offline-Sprachpaket installieren**) Tippen Sie hierzu im Hauptmenü auf das Untermenü **Einstellungen**. Scrollen Sie ganz nach unten und tippen Sie auf den Menüpunkt, **Offline-Paketverwaltung**. Installierte Sprachen sind mit einem Häkchen markiert.



HINWEIS:

Sollte eine oder mehrere benötigte Sprachen noch nicht installiert sein, gehen Sie bitte vor wie im Abschnitt **Inbetriebnahme** → **Offline-Sprachpaket installieren** beschrieben.

2. Halten Sie die der Eingabesprache entsprechende Taste (A oder B) gedrückt.



3. Warten Sie, bis im Display das Mikrofon-Symbol angezeigt wird. Sprechen Sie in das Mikrofon.
4. Lassen Sie die Taste (A oder B) los.
5. Die Übersetzung wird im Display angezeigt und standardmäßig in der Ausgabesprache über die Lautsprecher wiedergegeben.

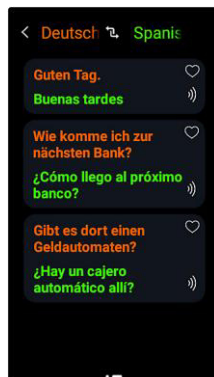


HINWEIS:

Die automatische Wiedergabe über die Lautsprecher kann in den Einstellungen deaktiviert werden (siehe **Einstellungen** → **Broadcast-Modus**).

5.3. Übersetzungs-Verlauf

Der Übersetzungs-Verlauf wird Ihnen angezeigt, sobald Sie die Taste A oder B drücken und loslassen. Die Eingabe-Sprache wird in **orange**, die Ausgabe-Sprache in **grün** angezeigt.



Folgende Optionen stehen Ihnen im Übersetzungs-Verlauf zur Verfügung:

- **Audio-Wiedergabe:** Spielen Sie die Audio-Übersetzung ab, indem Sie auf die Übersetzung tippen.
- **Übersetzung in Favoriten-Liste speichern:** Tippen Sie auf das Herz-Symbol, um die Übersetzung zu speichern.
- **Einzelne Übersetzung aus dem Verlauf entfernen:** Tippen Sie auf die Übersetzung, bis das Auswahl-Fenster eingeblendet wird. Tippen Sie dann auf die Option **Löschen**. Die Übersetzung wird sofort aus dem Verlauf entfernt.
- **Kompletten Verlauf löschen:** Tippen Sie auf eine beliebige Übersetzung, bis das Auswahl-Fenster eingeblendet wird. Tippen Sie dann auf die Option **Klare**. Der komplette Übersetzungs-Verlauf wird gelöscht.

5.4. Favoriten-Liste

Die Favoriten-Liste ermöglicht es Ihnen, verwendete Übersetzungen später erneut aufzurufen. Sie können Sie zum Vokabeltraining nutzen oder Online-Übersetzungen im Voraus anfertigen, damit Sie Ihnen später auch offline zur Verfügung stehen.

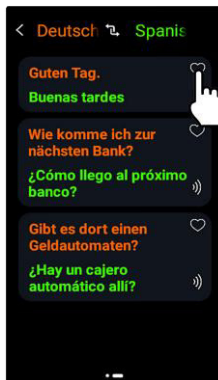


HINWEIS:

Behalten Sie bitte immer den noch frei verfügbaren Speicherplatz Ihres Sprachübersetzers im Auge. Löschen Sie regelmäßig nicht mehr benötigte Übersetzungen.

5.4.1. Übersetzung in Favoriten-Liste speichern

1. Lassen Sie das gewünschte Wort oder den gewünschten Satz wie gewohnt übersetzen.
2. Tippen Sie in der angezeigten Übersetzung oben rechts auf das Herz-Symbol. Die Übersetzung wird in Ihrer Favoriten-Liste gespeichert.



5.4.2. Favoriten-Liste aufrufen

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Favoriten**.



2. Die gespeicherten Übersetzungen werden angezeigt. Die Übersetzungen können abgespielt oder gelöscht werden.

- **Audio-Wiedergabe:** Tippen Sie auf eine Übersetzung, um diese abzuspielen.
- **Übersetzung löschen:** Tippen Sie auf die Übersetzung, bis ein Auswahl-Fenster eingeblendet wird. Tippen Sie dann auf die Option Aus Favoriten entfernen. Die Übersetzung wird sofort gelöscht.

6. Foto-Übersetzung

Lassen Sie sich **gedruckte Schriften** übersetzen. Fotografieren Sie diese einfach mit der integrierten Kamera ab, z.B. ein Schild oder eine Speisekarte.

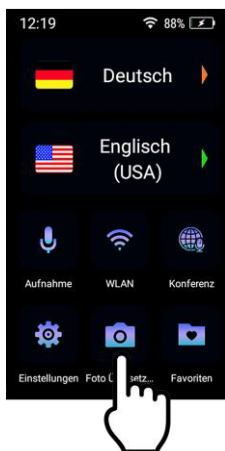


HINWEIS:

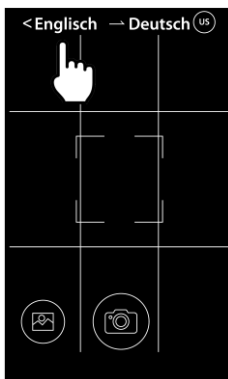
Bitte beachten Sie, dass nur die Übersetzung gedruckter, nicht kursiver Schriften möglich ist.

6.1. Foto-Übersetzung erstellen

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Foto Übersetz...**

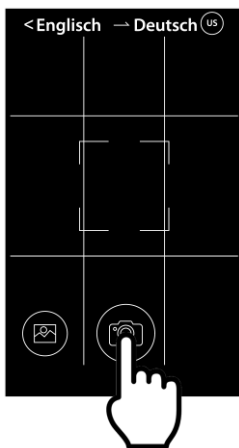


2. Tippen Sie oben links auf die erste Sprache, um die Eingabesprache einzustellen.



3. Tippen Sie in der Liste auf die gewünschte Eingabesprache (Sprache des Bildtextes).
4. Wiederholen Sie den Vorgang für die Ausgabesprache (Sprache oben rechts).

5. Halten Sie die Kamera auf der Rückseite Ihres Sprachübersetzers so an den gedruckten Text, dass dieser scharf im Display abgebildet wird. Tippen Sie dann auf das Kamera-Symbol.



6. Das Foto wird gescannt. Nach kurzer Zeit wird die Übersetzung in Textform angezeigt. Tippen Sie auf den Text, um die Audio-Übersetzung abzuspielen.



HINWEIS:

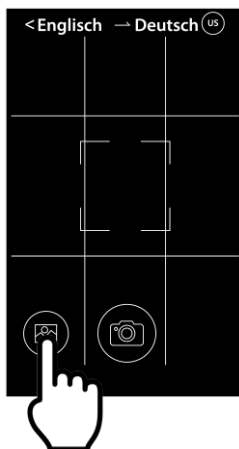
*Sie können die Übersetzung auch direkt auf dem Foto einblenden. Tippen Sie hierzu oben auf den Tab **Bild**. Tippen Sie auf den Tab **Text**, um nur den Text anzuzeigen (original und übersetzt).*

7. Foto und Übersetzung werden automatisch gespeichert.
8. Verlassen Sie das Menü, indem Sie unten auf das Zurück-Touchfeld oder oben auf den Pfeil nach links tippen.

6.2. Gespeicherte Foto-Übersetzungen

Foto-Übersetzungen werden automatisch gespeichert und können später erneut aufgerufen werden.

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Foto Übersetz...**
2. Tippen Sie unten links auf das Miniatur-Foto.



Folgende Optionen stehen Ihnen zur Verfügung:

- **Übersetzung aufrufen:** Tippen Sie auf das gewünschte Bild, um dessen Übersetzung aufzurufen.
- **Audio-Übersetzung abspielen:** Tippen Sie auf das gewünschte Bild und dann auf den Tab Text. Tippen Sie auf den gewünschten Text, um diesen abzuspielen.
- **Einzelne Foto-Übersetzung löschen:** Tippen Sie auf das entsprechende Bild, bis das Auswahl-Fenster eingeblendet wird. Tippen Sie dann auf **Löschen**. Die Foto-Übersetzung wird sofort gelöscht.
- **Kompletten Foto-Übersetzungs-Verlauf löschen:** Tippen Sie auf ein beliebiges Bild, bis das Auswahl-Fenster eingeblendet wird. Tippen Sie dann auf **Klare**. Bestätigen Sie den Vorgang mit **OK**. Alle Foto-Übersetzungen werden gelöscht.

7. Audio-Aufnahmen

Sie können Ihren Sprachübersetzer auch als Audio-Rekorder verwenden. Sofern Ihr Sprachübersetzer währenddessen mit dem Internet verbunden ist, wird zeitgleich ein übersetztes Transkript erstellt. Die Aufnahmen können gespeichert und später über die Aufnahme-Liste erneut abgespielt werden.



HINWEIS:

Behalten Sie bitte immer den noch frei verfügbaren Speicherplatz Ihres Sprachübersetzers im Auge. Löschen Sie regelmäßig nicht mehr benötigte Audio-Aufnahmen.

7.1. Audio-Aufnahme erstellen

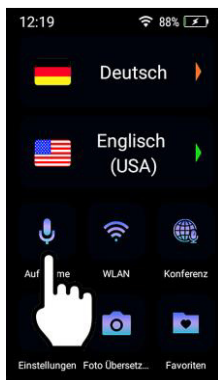


HINWEIS:

Für die zeitgleiche Erstellung eines übersetzten Transkripts beachten Sie bitte die folgenden Punkte:

- Ihr Sprachübersetzer muss mit dem Internet verbunden sein.
- Es werden ausschließlich die folgenden Sprachen als Eingabe-Sprachen erkannt: Englisch, Vereinfachtes Chinesisch und Kantonesisch.

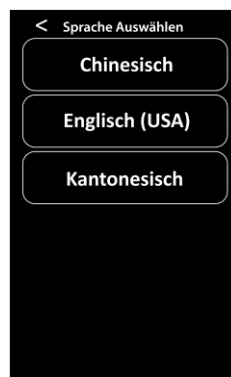
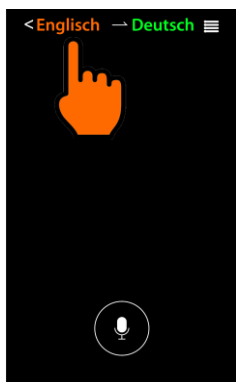
1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Aufnahme**.



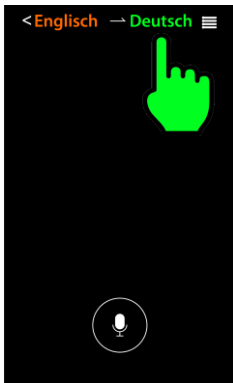
HINWEIS:

Sofern Sie eine einfache Audio-Aufnahme ohne übersetztes Transkript erstellen möchten (diese Funktion steht Ihnen auch offline zur Verfügung), fahren Sie bitte bei Schritt 4 fort.

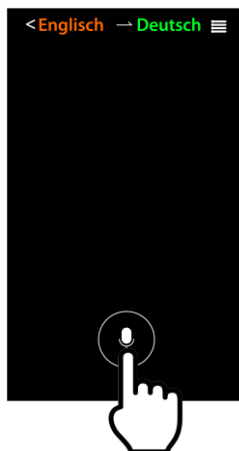
2. Tippen Sie auf die orange geschriebene Sprache (Eingabe-Sprache). Tippen Sie in der Auswahl dann auf die gewünschte Eingabe-Sprache.



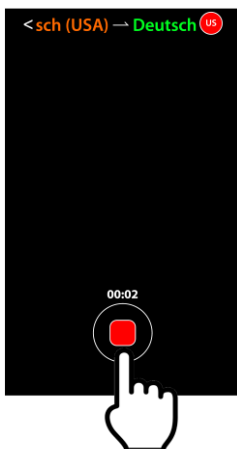
3. Tippen Sie auf die grün geschriebene Sprache (Ausgabe-Sprache). Tippen Sie in der Auswahl dann auf die gewünschte Ausgabe-Sprache.



4. Starten Sie die Audio-Aufnahme, indem Sie unten aus das Mikrofon-Symbol tippen. Die maximale Aufnahmezeit beträgt 60 Minuten.



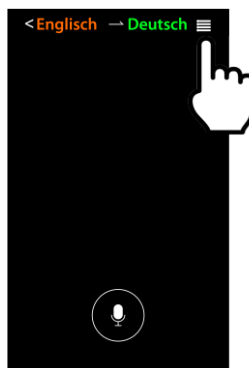
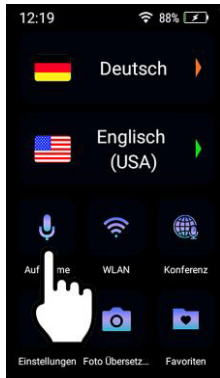
5. Beenden Sie die Aufnahme, indem Sie auf das rote Stopp-Symbol tippen.



6. Das Speicher-Fenster wird eingeblendet. Tippen Sie auf **OK**, um die Aufnahme zu speichern. Tippen Sie auf **ABBRECHEN**, um sie zu verwerfen.

7.2. Audio-Aufnahme abspielen

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Aufnahme**. Tippen Sie dann oben rechts auf das Listen-Symbol.



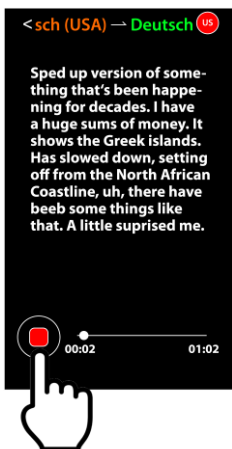
2. Tippen Sie auf die gewünschte Aufnahme.



3. Starten Sie die Wiedergabe, indem Sie auf das Mikrofon-Symbol tippen.



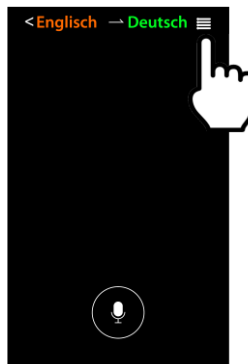
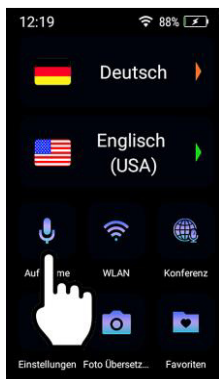
4. Beenden Sie die Wiedergabe, indem Sie auf das rote Stopp-Symbol tippen.



5. Verlassen Sie die Wiedergabe, indem Sie entweder unten auf das Zurück-Touchfeld oder oben auf den Pfeil nach links tippen.

7.3. Audio-Aufnahme löschen

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Aufnahme**. Tippen Sie dann oben rechts auf das Listen-Symbol.



2. Tippen Sie auf die gewünschte Aufnahme, bis das Auswahl-Fenster eingeblendet wird. Tippen Sie dann auf die Option **Löschen**.
3. Bestätigen Sie den Vorgang mit **OK**. Die Aufnahme wird sofort gelöscht.

8. Konferenz-Chat



HINWEIS:

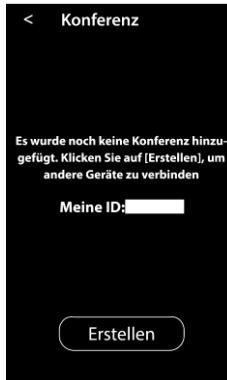
Der Konferenz-Chat ist nur möglich, wenn alle Teilnehmer über einen Sprachübersetzer (z.B. NX-4668, NX-4677, NX-4642) und eine Internetverbindung verfügen.

8.1. Konferenz-Chat erstellen

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Konferenz**.



2. Notieren Sie sich die angezeigte Geräte-ID (**Meine ID**).



3. Tippen Sie unten auf **Erstellen**.
4. Geben Sie die Geräte-ID des anderen Teilnehmers ein. Tippen Sie dann auf **Bestätigen**. Eine Einladung wird an den Teilnehmer verschickt.



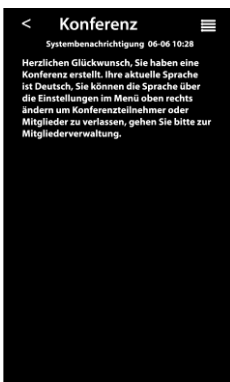
5. Der Teilnehmer wird in der Teilnehmer-Liste angezeigt. Um weitere Teilnehmer hinzuzufügen, tippen Sie auf das leere Teilnehmer-Feld. Gehen Sie dann vor wie im Schritt zuvor beschrieben.



6. Wiederholen Sie den Vorgang, bis alle gewünschten Teilnehmer in der Teilnehmer-Liste angezeigt werden. Tippen Sie dann unten auf **OK**.



7. Der Konferenz-Chat wird geöffnet. Die Spracheinstellungen werden aus der normalen Sprachauswahl übernommen. Diese können aber über das Konferenz-Menü (oben rechts) geändert werden.



8.2. Eingabesprache (Muttersprache) ändern

1. Tippen Sie im Konferenz-Chat oben rechts auf das Menü-Symbol.



2. Tippen Sie im Auswahl-Fenster auf den Menüpunkt **Sprache auswählen**.



3. Tippen Sie auf Ihre Muttersprache. Die Einstellung wird sofort übernommen.

8.3. Nachricht eingeben

Geben Sie die Nachricht wie gewohnt ein:

1. Halten Sie die der Eingabesprache entsprechende Taste (A oder B) gedrückt.
2. Warten Sie, bis im Display das Mikrofon-Symbol angezeigt wird. Sprechen Sie in das Mikrofon.
3. Lassen Sie die Taste (A oder B) los.

8.4. Nachricht im Konferenz-Chat löschen

1. Tippen Sie auf das gewünschte Nachrichten-Feld im Konferenz-Chat, bis das Auswahl-Fenster eingeblendet wird.
2. Tippen Sie auf die Option **Löschen**. Die Nachricht wird sofort aus Ihrem Chat gelöscht. Bei den anderen Teilnehmern ist sie weiterhin sichtbar.



HINWEIS:

*Wenn Sie den kompletten Chatverlauf löschen möchten, tippen Sie auf ein beliebiges Nachrichten-Feld, bis das Auswahl-Fenster eingeblendet wird. Tippen Sie dann auf die Option **Klare Geschichte**. Bestätigen Sie den Vorgang mit **OK**.*

8.5. Teilnehmer verwalten

Über das Konferenz-Menü haben Sie die Möglichkeit, die Teilnehmer der Konferenz zu verwalten.

- **Teilnehmer hinzufügen:**

Tippen Sie oben rechts auf das Menü-Symbol. Tippen Sie dann auf den Menüpunkt **Mitglieder hinzufügen**. Laden Sie den neuen Teilnehmer wie gewohnt ein.

- **Teilnehmer entfernen:**

Tippen Sie oben rechts auf das Menü-Symbol. Tippen Sie dann auf den Menüpunkt **Mitgliederverwaltung**. Tippen Sie bei dem Teilnehmer, den Sie aus der Konferenz entfernen möchten, auf das X-Symbol. Bestätigen Sie den Vorgang dann mit **OK**.

8.6. Erweiterte Chat-Einstellungen

Über das Konferenz-Menü haben Sie die Möglichkeit, die erweiterten Chat-Einstellungen aufzurufen.

- **Automatisches Abspielen:**

Die Chat-Nachricht wird automatisch in der eingestellten Sprache abgespielt.

- **Schild-Nachricht:**

Die Nachricht wird nur auf dem eigenen Gerät übersetzt und nicht an die anderen Konferenz-Teilnehmer übertragen.

8.7. Einladung zu einer Konferenz annehmen

Einladungen zu Konferenzen werden automatisch angenommen. Sie erhalten keine getrennte Einladungs-Benachrichtigung. Öffnen Sie einfach das Untermenü **Konferenz**. Der Konferenz-Chat wird sofort angezeigt.

8.8. Konferenz beenden / verlassen

Sie können immer nur einen Konferenz-Chat gleichzeitig führen. Um einen neuen Konferenz-Chat zu öffnen, müssen Sie den aktuellen Konferenz-Chat verlassen bzw. diesen beenden.

1. Tippen Sie oben rechts auf das Menü-Symbol. Tippen Sie dann auf den Menüpunkt **Mitgliederverwaltung**.



2. Tippen Sie unten auf **Konferenz verlassen**.
3. Bestätigen Sie den Vorgang mit **OK**. Der Konferenz-Chat wird geschlossen.



HINWEIS:

Sofern Sie der Ersteller des Konferenz-Chats sind, wird der Konferenz-Chat zugleich auf den Geräten der anderen Teilnehmer geschlossen.

Einstellungen

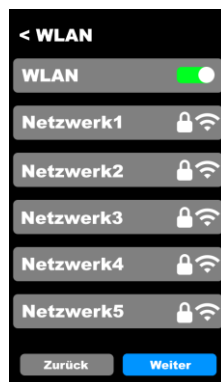
1. WLAN-Einstellungen

Öffnen Sie die WLAN-Einstellungen, indem Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **WLAN** tippen.



1.1. WLAN ein-/ausschalten

Tippen Sie auf den Schalter neben dem Menüpunkt **WLAN**, um die WLAN-Funktion ein- (Schalter rechts) oder auszuschalten (Schalter links). Nachdem das WLAN aktiviert ist, verbindet es sich automatisch mit dem zuletzt verbundenen Netzwerk, sofern dieses in Reichweite ist.



1.2. WLAN-Netzwerk verbinden



HINWEIS:

Wenn Sie mit dem gewünschten Netzwerk schon einmal verbunden waren, reicht es aus, wenn Sie es in der Liste antippen.

1. Tippen Sie auf das Untermenü **WLAN**.

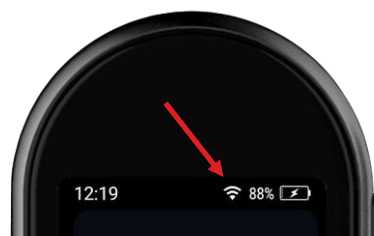
2. Suchen Sie in der Liste nach dem gewünschten WLAN-Netzwerk und tippen Sie darauf.



HINWEIS:

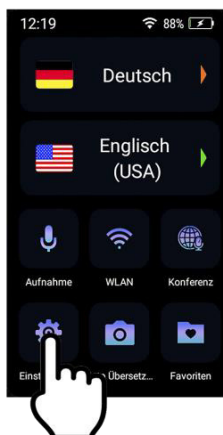
Ihr Sprachübersetzer kann nur mit 2,4-GHz-Netzwerken verbunden werden. 5-GHz-Netzwerke erkennen Sie meist daran, dass ein „5G“ an den Netzwerknamen angehängt ist.

3. Geben Sie das Passwort des WLAN-Netzwerks über die eingeblendete Tastatur ein.
4. Tippen Sie zuletzt auf **Bestätigen**. Ihr Sprachübersetzer wird nun mit dem WLAN-Netzwerk verbunden.
5. Tippen Sie auf das Zurück-Touchfeld, um die WLAN-Einstellungen zu verlassen. Oben im Display wird die WLAN-Signalstärke angezeigt.

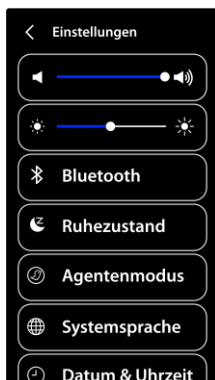


2. Lautstärke & Display-Helligkeit einstellen

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Einstellungen**.



2. Tippen Sie auf die Stelle im entsprechenden Einstellungs-Balken oder tippen Sie auf den Cursor im Balken und ziehen Sie ihn an die gewünschte Stelle. Die Einstellungen werden sofort übernommen.



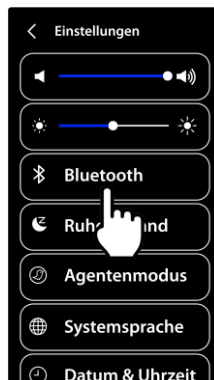
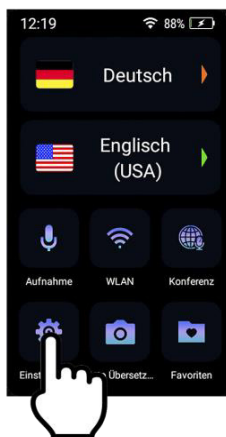
Display-Helligkeit



Lautstärke

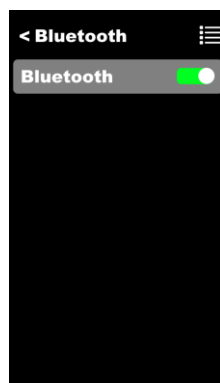
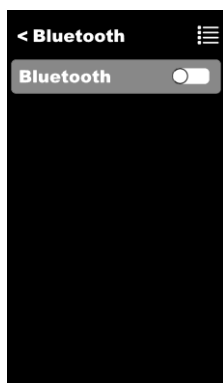
3. Bluetooth-Einstellungen

Öffnen Sie die Bluetooth-Einstellungen, indem Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Einstellungen** und dann auf den Menüpunkt **Bluetooth** tippen. Verlassen Sie das Bluetooth-Menü wieder, indem Sie unten auf das Zurück-Touchfeld oder oben auf den Pfeil nach links tippen.



3.1. Bluetooth ein-/ausschalten

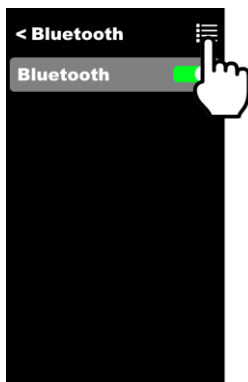
Tippen Sie auf den Schalter neben Bluetooth, um die Funktion ein- (Schalter rechts) oder auszuschalten (Schalter links).



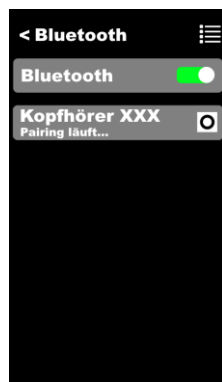
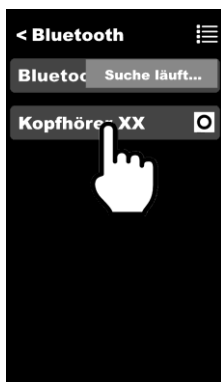
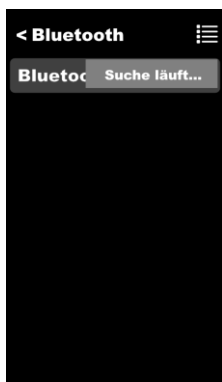
3.2. Mit Audio-Ausgabegerät verbinden

Schließen Sie per Bluetooth ein Audio-Ausgabegerät wie z.B. einen Kopfhörer oder Lautsprecher an.

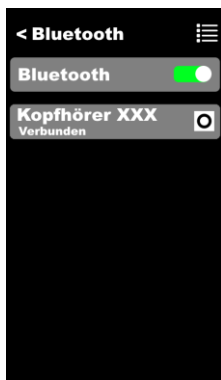
1. Aktivieren Sie die Bluetooth-Funktion Ihres Sprachübersetzers.
2. Tippen Sie oben rechts auf das Listen-Symbol. Es wird automatisch nach geeigneten Bluetooth-Geräten in der Umgebung gesucht.



3. Tippen Sie in der Liste der gefundenen Geräte auf Ihr Audio-Ausgabegerät. Die Geräte werden miteinander verbunden.

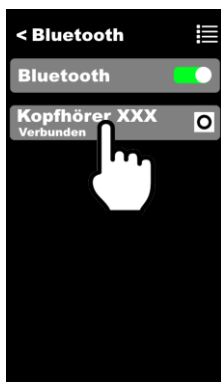


4. Der Vorgang war erfolgreich, wenn unter dem Audio-Ausgabegerät der Status **Verbunden** angezeigt wird.



3.3. Von Audio-Ausgabegerät trennen

1. Öffnen Sie die Bluetooth-Einstellungen.
2. Tippen Sie auf Ihr Audio-Ausgabegerät, bis das Auswahl-Fenster eingeblendet wird.

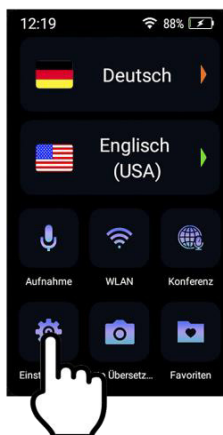


3. Tippen sie auf die Option **Entfernen**. Die Geräte werden getrennt.

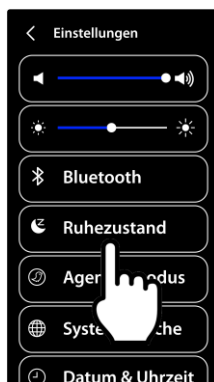
4. Automatischer Standby

Standardmäßig begibt sich Ihr Sprachübersetzer nach 1 Minute ohne Eingabe automatisch in den Standby, um den Akku zu schonen. In den Einstellungen können Sie eine andere Zeitspanne wählen oder die Funktion deaktivieren (**Niemals**).

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Einstellungen**.



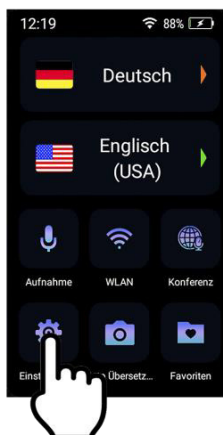
2. Tippen Sie auf den Menüpunkt **Ruhezustand**.



3. Tippen Sie auf die gewünschte Option. Neben der Auswahl wird ein Häkchen angezeigt. Kurz darauf kehren Sie automatisch in Einstellungs-Menü zurück. Die Einstellung wird sofort übernommen.

5. Systemsprache

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Einstellungen**.



2. Wählen Sie den Menüpunkt **Systemsprache** aus.



3. Tippen Sie auf die gewünschte Menüsprache. Neben der Auswahl wird ein Häkchen angezeigt. Kurz darauf kehren Sie automatisch in Einstellungs-Menü zurück. Die Einstellung wird sofort übernommen.

6. Datum & Uhrzeit

Rufen Sie die Kalender- und Zeit-Einstellungen auf. Tippen Sie hierzu im Hauptmenü auf das Untermenü **Einstellungen** und anschließend auf den Menüpunkt **Datum & Uhrzeit**. Hierzu müssen Sie gegebenenfalls etwas nach unten scrollen.



6.1. Von Netzwerk übernehmen

Tippen Sie auf die Schalter neben **Automatische Einstellungen** und **Automatische Zeitzone**, um die Funktion ein- (Schalter rechts) oder auszuschalten (Schalter links). Sind die Funktionen aktiviert, werden Datum, Uhrzeit und Zeitzone automatisch vom verbundenen Netzwerk übernommen.



6.2. Datum & Uhrzeit manuell einstellen

1. Rufen Sie die Kalender- und Zeit-Einstellungen auf.
2. Tippen sie auf den Schalter neben dem Menüpunkt **Automatische Einstellungen**, so dass dieser links steht.



3. Tippen Sie auf den Menüpunkt **Datum festlegen**.
4. Stellen Sie über die eingeblendeten Scrollräder das aktuelle Datum ein. Tippen Sie dann auf **Bestätigen**. Die Einstellung wird sofort übernommen.



5. Tippen Sie auf den Menüpunkt **Uhrzeit festlegen**.
6. Stellen Sie über die eingeblendeten Scrollräder die aktuelle Uhrzeit ein. Tippen Sie dann auf **Bestätigen**. Die Einstellung wird sofort übernommen.



7. Tippen Sie auf den Schalter neben dem Menüpunkt **Automatische Zeitzone**, so dass dieser links steht.

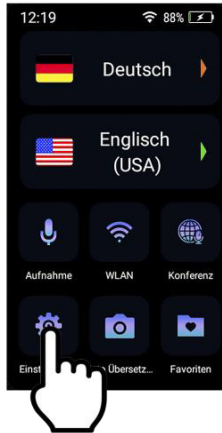


8. Tippen Sie auf den Menüpunkt **Zeitzone auswählen**.
9. Tippen Sie in der Liste auf die Stadt, die sich in Ihrer Zeitzone befindet. Die Einstellung wird sofort übernommen.
10. Tippen Sie auf das Zurück-Touchfeld oder oben auf den Pfeil nach links, um das Untermenü zu verlassen.

7. Audio-Wiedergabe

Standardmäßig wird die Übersetzung nicht nur im Chat angezeigt, sondern auch direkt über die Lautsprecher Ihres Echtzeit-Übersetzers abgespielt. Diese Funktion kann im Einstellungs-Menü deaktiviert (**Manuell**) werden.

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Einstellungen**.



2. Scrollen Sie nach unten und tippen Sie auf den Menüpunkt **Broadcast-Modus**.



3. Die aktuelle Einstellung ist mit einem Häkchen markiert. Tippen Sie auf die gewünschte Option. Die Einstellung wird sofort übernommen.

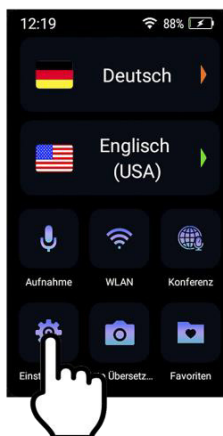
- **Automatisch:** Die Übersetzung wird automatisch über die Lautsprecher abgespielt.
- **Manuell:** Die Übersetzung wird erst abgespielt, wenn man sie im Chat antippt.

8. Auf Werkseinstellung zurücksetzen

Wenn Sie Ihren Sprachübersetzer auf Werkseinstellungen zurücksetzen, gehen alle persönlichen Einstellungen und Aufzeichnungen verloren und werden auf Standard zurückgesetzt. Dies betrifft folgende Bereiche:

- Systemsprache
- WLAN-Einstellungen
- Offline-Sprachpakete
- Audio-Aufzeichnungen
- Favoriten-Liste
- Foto-Übersetzungen

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Einstellungen**.



2. Scrollen Sie nach unten und tippen Sie auf den Menüpunkt **Auf Werkseinstellung zurücksetzen**.

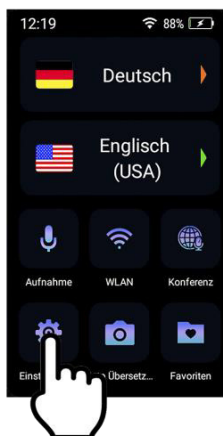


3. Tippen Sie auf die Schaltfläche **Zurücksetzen**.
4. Bestätigen Sie den Vorgang mit **OK**.
5. Persönliche Daten werden gelöscht, Einstellungen auf Standard zurückgesetzt. Danach wird Ihr Sprachübersetzer neugestartet. Dieser Vorgang kann einige Augenblicke dauern.

9. Firmware aktualisieren

9.1. Nach Firmware-Update suchen

1. Stellen Sie sicher, dass Ihr Sprachübersetzer mit dem Internet verbunden ist.
2. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Einstellungen**.



3. Scrollen Sie nach unten und tippen Sie auf den Menüpunkt **Aktualisierung des Systems**.

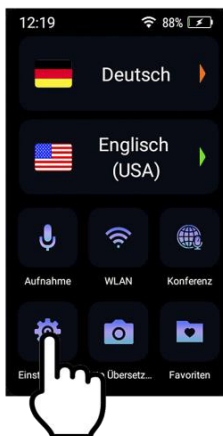


4. Tippen Sie unten auf die Schaltfläche **Auf Aktualisierungen prüfen**. Es wird geprüft, ob die Firmware aktuell ist. Liegt eine neuere Version vor, wird diese installiert.

9.2. Aktualisierungs-Einstellungen

Im Einstellungs-Menü können Sie festlegen wann wie nach Aktualisierungen gesucht oder diese installiert werden sollen.

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Einstellungen**.



2. Scrollen Sie nach unten und tippen Sie auf den Menüpunkt **Aktualisierung des Systems**.



3. Tippen Sie oben rechts auf das Menü-Symbol.



4. Tippen Sie auf das Untermenü **Einstellungen**.
5. Nehmen Sie die gewünschten Einstellungen vor, indem Sie auf den entsprechenden Menüpunkt tippen.

- **Automatisch nach Updates suchen:**

Stellen Sie das gewünschte Intervall für die automatische Suche nach Firmware-Updates ein. Die Einstellung wird sofort übernommen.



HINWEIS:

Um das Options-Fenster zu schließen, müssen Sie auf eine der Optionen tippen. Wenn Sie die Einstellung nicht ändern möchten, tippen Sie einfach auf die aktuell eingestellte Option, um das Fenster zu schließen.

- **Updates nur über WiFi:**

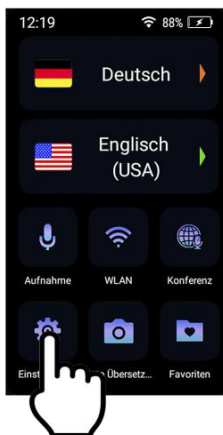
Wenn diese Funktion aktiviert ist, wird nur dann nach Updates gesucht, wenn Ihr Sprachübersetzer mit einem WLAN-Netzwerk verbunden ist. Durch Tippen auf den Schalter aktivieren (Schalter rechts) oder deaktivieren (Schalter links) Sie die Funktion.

- **Automatische Downloads zulassen:**

Ist die Funktion aktiviert, werden gefundene Updates automatisch auf Ihrem Sprachübersetzer installiert. Durch Tippen auf den Schalter aktivieren (Schalter rechts) oder deaktivieren (Schalter links) Sie die Funktion.

10. Speicherkapazität anzeigen

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Einstellungen**.



2. Scrollen Sie nach unten und tippen Sie auf den Menüpunkt **Speicher**. Der gesamte und noch frei verfügbare Speicherplatz werden angezeigt.
3. Verlassen Sie das Menü, indem Sie auf das Zurück-Touchfeld oder oben auf den Pfeil nach links tippen.

11. Verwaltung der Offline-Sprachpakete

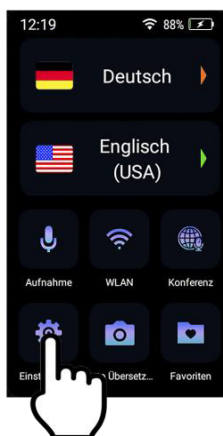
11.1. Offline-Sprachpaket installieren

Sprachen, die Ihnen auch offline zur Verfügung stehen sollen, müssen zuerst auf Ihrem Sprachübersetzer installiert werden. Eine Schritt-für-Schritt Beschreibung hierzu finden Sie im Abschnitt **Inbetriebnahme → Offline-Sprachpaket installieren**.

11.2. Offline-Sprachpaket deinstallieren

Um Speicherplatz freizugeben, können Sie Offline-Sprachpakete wieder entfernen, wenn Sie sie nicht mehr benötigen. Gehen Sie hierzu vor wie folgt:

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf das Untermenü **Einstellungen**.



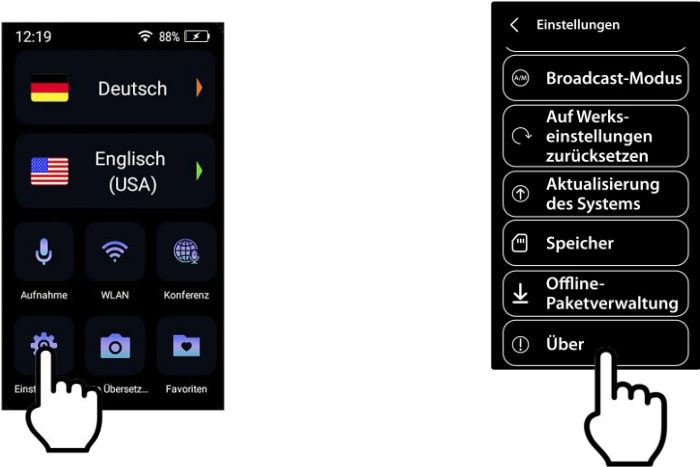
2. Scrollen Sie ganz nach unten. Tippen Sie auf den Menüpunkt **Offline-Paketverwaltung**.



3. Installierte Sprachpakete sind mit einem Häkchen markiert. Tippen Sie auf die Sprache, die deinstalliert werden soll.
4. Bestätigen Sie den Vorgang, indem Sie auf **OK** tippen. Die Sprache wird sofort deinstalliert und steht Ihnen offline nun nicht mehr zur Verfügung.

12. Geräteinformationen

Im Einstellungs-Menü werden Ihnen im Menüpunkt **Über** die Geräteinformationen angezeigt: Seriennummer, Firmware-Version und Modell.



LED-Anzeigen

Farbe	Aktion	Bedeutung
blau	leuchtet	Echtzeit-Übersetzer ist betriebsbereit
grün	leuchtet	Akku ist vollständig aufgeladen
rot	leuchtet	Akku wird geladen
	blinkt	Akku muss aufgeladen werden

Problemlösungen

Die LED des Zurück-Touchfeldes blinkt rot.

- Bitte laden Sie den Akku auf.

Es wird keine Übersetzung erzeugt.

- Warten Sie, bis im Display das Mikrofon-Symbol angezeigt wird, bevor Sie sprechen.
- Stellen Sie sicher, dass Sie die Taste für die richtige Eingabe-Sprache gedrückt haben. Drücken Sie immer die Taste neben der im Display angezeigten Sprache, in der gesprochen wird. Wenn z.B. oben die Sprache Englisch eingestellt ist und in Englisch gesprochen wird, halten Sie die Taste A gedrückt. Ist die Sprache Englisch im unteren Feld eingestellt, halten Sie die Taste B gedrückt.



- Sprechen Sie gegebenenfalls langsamer und deutlicher.

Es erfolgt keine Audio-Wiedergabe der Übersetzung.

- Rufen Sie das Einstellungs-Menü auf und erhöhen Sie die Lautstärke.
- Überprüfen Sie im Einstellungs-Menü, ob die automatische Audio-Wiedergabe aktiviert ist (**Einstellungen → Broadcast-Modus**). Aktivieren Sie diese.
- Tippen Sie auf die Übersetzung im Chat, um diese über die Lautsprecher abzuspielen.

Ich benötige an einem Ort ohne WLAN Übersetzungen für eine Sprache, die nicht als Offline-Sprachpaket zur Verfügung steht.

- Wenn Sie im Voraus wissen, welche Sätze oder Wörter Sie benötigen werden, erstellen Sie die Übersetzung einfach an einem Ort, an denen Ihnen WLAN zur Verfügung steht und speichern Sie die Ergebnisse in Ihrer Favoriten-Liste.
- Falls möglich, nehmen Sie einen mobilen Hotspot (z.B. Ihr Smartphone).

Das Display schaltet sich nach kurzer Zeit aus.

- Standardmäßig begibt sich Ihr Sprachübersetzer nach einer Minute ohne Eingabe in den Standby, um den Akku zu schonen. Das Display wird dunkel. Schalten Sie das Display einfach durch Drücken der Ein/Aus-Taste wieder ein. Falls Ihnen das ständige Ein- und Ausschalten des Displays lästig ist, stellen Sie im Einstellungs-Menü

eine andere Zeitspanne für das automatische Ausschalten des Displays ein (siehe Abschnitt **Einstellungen → Automatischer Standby**).

Warum stehen mir bei einigen Sprachen mehrere Optionen zur Auswahl, z.B. Englisch (Australien), Englisch (Ghana), Englisch (Indien), etc.?

- Bei manchen Sprachen stehen Ihnen Optionen mit regionalen Dialekten zur Verfügung. Dies erleichtert es dem System, das Gesagte korrekt zu erkennen und entsprechend zu übersetzen.

Datenschutz

Bevor Sie das Gerät an Dritte weitergeben, zur Reparatur schicken oder zurückgeben, beachten Sie bitte folgende Punkte:

- Setzen Sie das Gerät auf Werkseinstellungen zurück.

Technische Daten

Li-Ion-Akku		1.200 mAh, 3,7 V
Rating		5 V DC
Schutzklasse III		Schutz durch Kleinspannung
Betriebszeit		bis zu 10 Stunden
Aufzeichnungszeit		bis zu 1 Stunde
WLAN	Standard	801.11 b/g/n
	Funkfrequenz	2,412-2,483 GHz
	Sendeleistung	< 20 dBm
Bluetooth	Sendeleistung	< 20 dBm
Online-Sprachen		105
Offline-Sprachen		12
CPU		1,3 GHz, 4core
RAM		1 GB
ROM		8 GB
Maße		116 x 50 x 12 mm
Gewicht		88 g

GPL-Lizenztext

Wir senden Ihnen auf Anforderung (gerne unter opensource@pearl.de) den Source Code auch auf einem handelsüblichen Datenträger, dessen Herstellungskosten wir im Gegenzug geltend machen. Den vollständigen Lizenztext ersehen Sie nachfolgend. Näheres, insbesondere auch dazu, warum es keine offizielle deutsche Übersetzung der Lizenzbedingungen gibt, erfahren Sie unter <http://www.gnu.org/licenses/gpl-2.0.html>. Da es sich um freie Software handelt, schließen die Entwickler dieser Software die Haftung, soweit gesetzlich zulässig, aus. Bitte beachten Sie, dass die Gewährleistung für die Hardware davon natürlich nicht betroffen ist und in vollem Umfang besteht. Weitere Fragen beantworten wir Ihnen gerne unter opensource@pearl.de.

GNU GENERAL PUBLIC LICENSE

Version 2, June 1991

Copyright (C) 1989, 1991 Free Software Foundation, Inc.
51 Franklin Street, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301, USA

Everyone is permitted to copy and distribute verbatim copies of this license document, but changing it is not allowed.

Preamble

The licenses for most software are designed to take away your freedom to share and change it. By contrast, the GNU General Public License is intended to guarantee your freedom to share and change free software to make sure the software is free for all its users. This General Public License applies to most of the Free Software Foundation's software and to any other program whose authors commit to using it. (Some other Free Software Foundation software is covered by the GNU Lesser General Public License instead.) You can apply it to your programs, too.

When we speak of free software, we are referring to freedom, not price. Our General Public Licenses are designed to make sure that you have the freedom to distribute copies of free software (and charge for this service if you wish), that you receive source code or can get it if you want it, that you can change the software or use pieces of it in new free programs; and that you know you can do these things.

To protect your rights, we need to make restrictions that forbid anyone to deny you these rights or to ask you to surrender the rights. These restrictions translate to certain responsibilities for you if you distribute copies of the software, or if you modify it.

For example, if you distribute copies of such a program, whether gratis or for a fee, you must give the recipients all the rights that you have. You must make sure that they, too, receive or can get the source code. And you must show them these terms so they know their rights. We protect your rights with two steps: (1) copyright the software, and (2) offer you this license which gives you legal permission to copy, distribute and / or modify the software. Also, for each author's protection and ours, we want to make certain that everyone understands that there is no warranty for this free software. If the software is modified by

someone else and passed on, we want its recipients to know that what they have is not the original, so that any problems introduced by others will not reflect on the original author's reputations.

Finally, any free program is threatened constantly by software patents. We wish to avoid the danger that redistributors of a free program will individually obtain patent licenses, in effect making the program proprietary. To prevent this, we have made it clear that any patent must be licensed for everyone's free use or not licensed at all.

The precise terms and conditions for copying, distribution and modification follow

TERMS AND CONDITIONS FOR COPYING, DISTRIBUTION AND MODIFICATION

This License applies to any program or other work which contains a notice placed by the copyright holder saying it may be distributed under the terms of this General Public License. The „Program“, below, refers to any such program or work, and a „work based on the Program“ means either the Program or any derivative work under copyright law: that is to say, a work containing the Program or a portion of it, either verbatim or with modifications and/or translated into another language. (Hereinafter, translation is included without limitation in the term „modification“.) Each licensee is addressed as „you“. Activities other than copying, distribution and modification are not covered by this License; they are outside its scope. The act of running the Program is not restricted, and the output from the Program is covered only if its contents constitute a work based on the Program (independent of having been made by running the Program). Whether that is true depends on what the Program does.

1. You may copy and distribute verbatim copies of the Program's source code as you receive it, in any medium, provided that you conspicuously and appropriately publish on each copy an appropriate copyright notice and disclaimer of warranty; keep intact all the notices that refer to this License and to the absence of any warranty; and give any other recipients of the Program a copy of this License along with the Program.

You may charge a fee for the physical act of transferring a copy, and you may at your option offer warranty protection in exchange for a fee.

2. You may modify your copy or copies of the Program or any portion of it, thus forming a work based on the Program, and copy and distribute such modifications or work under the terms of Section 1 above, provided that you also meet all of these conditions:

- a) You must cause the modified files to carry prominent notices stating that you changed the files and the date of any change.
- b) You must cause any work that you distribute or publish, that in whole or in part contains or is derived from the Program or any part thereof, to be licensed as a whole at no charge to all third parties under the terms of this License.
- c) If the modified program normally reads commands interactively when run, you must cause it, when started running for such interactive use in the most ordinary

way, to print or display an announcement including an appropriate copyright notice and a notice that there is no warranty (or else, saying that you provide a warranty) and that users may redistribute the program under these conditions, and telling the user how to view a copy of this License. (Exception: if the Program itself is interactive but does not normally print such an announcement, your work based on the Program is not required to print an announcement.)

These requirements apply to the modified work as a whole. If identifiable sections of that work are not derived from the Program, and can be reasonably considered independent and separate works in themselves, then this License, and its terms, do not apply to those sections when you distribute them as separate works. But when you distribute the same sections as part of a whole which is a work based on the Program, the distribution of the whole must be on the terms of this License, whose permissions for other licensees extend to the entire whole, and thus to each and every part regardless of who wrote it.

Thus, it is not the intent of this section to claim rights or contest your rights to work written entirely by you; rather, the intent is to exercise the right to control the distribution of derivative or collective works based on the Program.

In addition, mere aggregation of another work not based on the Program with the Program (or with a work based on the Program) on a volume of a storage or distribution medium does not bring the other work under the scope of this License.

3. You may copy and distribute the Program (or a work based on it, under Section 2) in object code or executable form under the terms of Sections 1 and 2 above provided that you also do one of the following:

- a. Accompany it with the complete corresponding machine-readable source code, which must be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange; or,
- b. Accompany it with a written offer, valid for at least three years, to give any third party, for a charge no more than your cost of physically performing source distribution, a complete machinereadable copy of the corresponding source code, to be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange; or,
- c. Accompany it with the information you received as to the offer to distribute corresponding source code. (This alternative is allowed only for noncommercial distribution and only if you received the program in object code or executable form with such an offer, in accord with Subsection b above.)

The source code for a work means the preferred form of the work for making modifications to it. For an executable work, complete source code means all the source code for all modules it contains, plus any associated interface definition files, plus the scripts used to control compilation and installation of the executable. However, as a special exception, the source code distributed need not include anything that is normally distributed (in either source or binary form) with the major components (compiler, kernel, and so on) of the

operating system on which the executable runs, unless that component itself accompanies the executable.

If distribution of executable or object code is made by offering access to copy from a designated place, then offering equivalent access to copy the source code from the same place counts as distribution of the source code, even though third parties are not compelled to copy the source along with the object code.

4. You may not copy, modify, sublicense, or distribute the Program except as expressly provided under this License. Any attempt otherwise to copy, modify, sublicense or distribute the Program is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

5. You are not required to accept this License, since you have not signed it. However, nothing else grants you permission to modify or distribute the Program or its derivative works. These actions are prohibited by law if you do not accept this License. Therefore, by modifying or distributing the Program (or any work based on the Program), you indicate your acceptance of this License to do so, and all its terms and conditions for copying, distributing or modifying the Program or works based on it.

6. Each time you redistribute the Program (or any work based on the Program), the recipient automatically receives a license from the original licensor to copy, distribute or modify the Program subject to these terms and conditions. You may not impose any further restrictions on the recipients' exercise of the rights granted herein. You are not responsible for enforcing compliance by third parties to this License.

7. If, as a consequence of a court judgment or allegation of patent infringement or for any other reason (not limited to patent issues), conditions are imposed on you (whether by court order, agreement or otherwise) that contradict the conditions of this License, they do not excuse you from the conditions of this License. If you cannot distribute so as to satisfy simultaneously your obligations under this License and any other pertinent obligations, then as a consequence you may not distribute the Program at all. For example, if a patent license would not permit royalty-free redistribution of the Program by all those who receive copies directly or indirectly through you, then the only way you could satisfy both it and this License would be to refrain entirely from distribution of the Program.

If any portion of this section is held invalid or unenforceable under any particular circumstance, the balance of the section is intended to apply and the section as a whole is intended to apply in other circumstances.

It is not the purpose of this section to induce you to infringe any patents or other property right claims or to contest validity of any such claims; this section has the sole purpose of protecting the integrity of the free software distribution system, which is implemented by public license practices. Many people have made generous contributions to the wide range of software distributed through that system in reliance on consistent application of that system; it is up to the author/donor to decide if he or she is willing to distribute software through any other system and a licensee cannot impose that choice.

This section is intended to make thoroughly clear what is believed to be a consequence of the rest of this License.

8. If the distribution and/or use of the Program is restricted in certain countries either by patents or by copyrighted interfaces, the original copyright holder who places the Program under this License may add an explicit geographical distribution limitation excluding those countries, so that distribution is permitted only in or among countries not thus excluded. In such case, this License incorporates the limitation as if written in the body of this License.

9. The Free Software Foundation may publish revised and/or new versions of the General Public License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns.

Each version is given a distinguishing version number. If the Program specifies a version number of this License which applies to it and „any later version“, you have the option of following the terms and conditions either of that version or of any later version published by the Free Software Foundation. If the Program does not specify a version number of this License, you may choose any version ever published by the Free Software Foundation.

10. If you wish to incorporate parts of the Program into other free programs whose distribution conditions are different, write to the author to ask for permission. For software which is copyrighted by the Free Software Foundation, write to the Free Software Foundation; we sometimes make exceptions for this. Our decision will be guided by the two goals of preserving the free status of all derivatives of our free software and of promoting the sharing and reuse of software generally.

NO WARRANTY

11. BECAUSE THE PROGRAM IS LICENSED FREE OF CHARGE, THERE IS NO WARRANTY FOR THE PROGRAM, TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW. EXCEPT WHEN OTHERWISE STATED IN WRITING THE COPYRIGHT HOLDERS AND/OR OTHER PARTIES PROVIDE THE PROGRAM „AS IS“ WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE PROGRAM IS WITH YOU. SHOULD THE PROGRAM PROVE DEFECTIVE, YOU ASSUME THE COST OF ALL NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION.

12. IN NO EVENT UNLESS REQUIRED BY APPLICABLE LAW OR AGREED TO IN WRITING WILL ANY COPYRIGHT HOLDER, OR ANY OTHER PARTY WHO MAY MODIFY AND/OR REDISTRIBUTE THE PROGRAM AS PERMITTED ABOVE, BE LIABLE TO YOU FOR DAMAGES, INCLUDING ANY GENERAL, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING OUT OF THE USE OR INABILITY TO USE THE PROGRAM (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF DATA OR DATA BEING RENDERED INACCURATE OR LOSSES SUSTAINED BY YOU OR THIRD PARTIES OR A FAILURE OF THE PROGRAM TO OPERATE WITH ANY OTHER PROGRAMS), EVEN IF SUCH HOLDER OR OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

END OF TERMS AND CONDITIONS

How to Apply These Terms to Your New Programs

If you develop a new program, and you want it to be of the greatest possible use to the public, the best way to achieve this is to make it free software which everyone can redistribute and change under these terms.

To do so, attach the following notices to the program. It is safest to attach them to the start of each source file to most effectively convey the exclusion of warranty; and each file should have at least the „copyright“ line and a pointer to where the full notice is found.

one line to give the program's name and an idea of what it does.

Copyright (C) +++yyyy name of author+++

This program is free software; you can redistribute it and/or modify it under the terms of the GNU General Public License as published by the Free Software Foundation; either version 2 of the License, or (at your option) any later version.

This program is distributed in the hope that it will be useful, but WITHOUT ANY WARRANTY; without even the implied warranty of MERCHANTABILITY or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. See the GNU General Public License for more details.

You should have received a copy of the GNU General Public License along with this program; if not, write to the Free Software Foundation, Inc., 51 Franklin Street, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301, USA.

Also add information on how to contact you by electronic and paper mail.

If the program is interactive, make it output a short notice like this when it starts in an interactive mode:

Gnomovision version 69, Copyright (C) year name of author

Gnomovision comes with ABSOLUTELY NO WARRANTY; for details type `show w'. This is free software, and you are welcome to redistribute it under certain conditions; type `show c' for details.

The hypothetical commands `show w' and `show c' should show the appropriate parts of the General Public License. Of course, the commands you use may be called something other than `show w' and `show c'; they could even be mouse-clicks or menu items - whatever suits your program.

You should also get your employer (if you work as a programmer) or your school, if any, to sign a „copyright disclaimer“ for the program, if necessary. Here is a sample; alter the names:

Yoyodyne, Inc., hereby disclaims all copyright interest in the program `Gnomovision' (which makes passes at compilers) written by James Hacker.

signature of Ty Coon, 1 April 1989

Ty Coon, President of Vice

This General Public License does not permit incorporating your program into proprietary programs. If your program is a subroutine library, you may consider it more useful to permit linking proprietary applications with the library. If this is what you want to do, use the GNU Lesser General Public License instead of this License.

Kundenservice:

DE: +49(0)7631-360-350

CH: +41(0)848-223-300

FR: +33(0)388-580-202

Importiert von:

PEARL.GmbH | PEARL-Straße 1-3 | D-79426 Buggingen

© REV1 – 19.05.2020 – BS//MF

Traducteur automatique 105 langues TTL-105

avec caméra et fonction wifi

Mode d'emploi



Table des matières

Votre nouveau traducteur	5
Contenu	5
Consignes préalables	6
Consignes de sécurité	6
Consignes importantes sur les batteries intégrées	7
Consignes importantes pour le traitement des déchets	8
Déclaration de conformité	8
Description du produit	9
Mise en marche	10
1. Charger la batterie intégrée	10
2. Premiers réglages	10
3. Installer le pack de langues hors ligne	14
Utilisation	17
1. Allumer	17
2. Éteindre	17
3. Mode Veille	18
4. Paramétrer la langue d'entrée et de sortie	18
5. Traduction orale	19
5.1. Traduction en ligne	19
5.2. Traduction hors ligne	20
5.3. Historique des traductions	21
5.4. Liste des favoris	22
5.4.1. Enregistrer une traduction dans la liste des favoris	22
5.4.2. Accéder à la liste des favoris	23
6. Traduction de photo	24
6.1. Effectuer une traduction à partir d'une photo	24
6.2. Traductions de photos enregistrées	26
7. Enregistrements audio	27
7.1. Effectuer un enregistrement audio	27
7.2. Lecture d'un enregistrement audio	30
7.3. Supprimer un enregistrement audio	32
8. Chat de conférence	33
8.1. Créer un chat de conférence	33
8.2. Modifier la langue d'entrée (langue maternelle)	36

8.3. Envoyer un message.....	36
8.4. Supprimer un message dans le chat de conférence.....	37
8.5. Gestion des participants	37
8.6. Paramètres avancés du chat	37
8.7. Accepter une invitation à une conférence.....	37
8.8. Interrompre/Quitter une conférence.....	38
Réglages.....	39
1. Paramètres wifi	39
1.1. Activer/Désactiver la fonction wifi	39
1.2. Connexion au réseau Internet sans fil	40
2. Régler la luminosité de l'écran & le volume sonore	41
3. Réglages de la fonction bluetooth	42
3.1. Activer/Désactiver la fonction bluetooth.....	42
3.2. Connecter un périphérique audio	43
3.3. Déconnecter un périphérique audio.....	44
4. Mise en veille automatique	45
5. Langue du système	46
6. Date & Heure.....	47
6.1. Prise en charge par le réseau Internet sans fil	47
6.2. Paramétrer manuellement la date et l'heure	48
7. Lecture audio.....	50
8. Réinitialiser l'appareil.....	51
9. Mettre à jour le firmware	52
9.1. Rechercher une mise à jour du firmware.....	52
9.2. Réglages de la mise à jour	53
10. Afficher l'espace mémoire	54
11. Gestion des packs de langue hors ligne	55
11.1. Installer un pack de langues hors ligne	55
11.2. Désinstaller un pack de langues hors ligne	55
12. Informations sur l'appareil.....	56
Voyant LED.....	56
Dépannage.....	57
Protection des données	58
Caractéristiques techniques	59
Contrat de licence logiciel libre	60

Votre nouveau traducteur

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi ce traducteur. Une fois votre traducteur connecté à un réseau Internet sans fil, celui-ci met à votre disposition un panel de 105 langues de traduction. Installez également 12 langues qui seront à votre disposition, même lorsque vous êtes hors-ligne. De plus, son microphone réduit activement les bruits environnants indésirables (ANC).

Afin d'utiliser au mieux votre nouveau produit, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et respecter les consignes et astuces suivantes.

Contenu

- Traducteur automatique 105 langues TTL-105
- Câble USB (A vers C)
- Mode d'emploi

Accessoire requis pour le chargement (disponible séparément sur www.pearl.fr) :

- Adaptateur secteur USB, batterie d'appoint ou toute autre source d'alimentation USB appropriée

Consignes préalables

Consignes de sécurité

- Ce mode d'emploi vous permet de vous familiariser avec le fonctionnement du produit. Lisez attentivement ce mode d'emploi. Il comporte des informations importantes concernant l'utilisation, la sécurité et l'entretien de l'appareil. Il doit être conservé précieusement et transmis avec le produit à un tiers.
- Pour connaître les conditions de garantie, veuillez contacter votre revendeur. Veuillez également tenir compte des conditions générales de vente !
- Veillez à utiliser le produit uniquement comme indiqué dans la notice. Une mauvaise utilisation peut endommager le produit ou son environnement.
- N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles pour lesquelles il est conçu.
- Respectez les consignes de sécurité pendant l'utilisation.
- Le démontage ou la modification du produit affecte sa sécurité. Attention, risque de blessure !
- Toute modification ou réparation de l'appareil ou de ses accessoires doit être effectuée exclusivement par le fabricant ou par un spécialiste dûment autorisé.
- Veillez à ce que le produit soit alimenté par une prise USB facilement accessible afin de pouvoir débrancher l'appareil rapidement en cas d'urgence.
- N'ouvrez pas le produit vous-même. Ne tentez jamais de réparer vous-même le produit !
- Manipulez le produit avec précaution. Un coup, un choc, ou une chute, même de faible hauteur, peut l'endommager.
- N'exposez pas le produit à l'humidité ni à une chaleur extrême.
- Ne plongez jamais le produit dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- N'utilisez jamais l'appareil s'il présente un dysfonctionnement, s'il a été plongé dans l'eau, s'il est tombé ou a été endommagé d'une autre manière.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter tout danger. N'utilisez pas l'appareil tant que la réparation n'a pas été effectuée.
- Respectez la législation locale concernant les libertés individuelles et le droit à l'image. La législation française interdit de filmer, enregistrer ou photographier des personnes à leur insu. Elle requiert également l'autorisation des personnes concernées avant toute utilisation et/ou diffusion d'enregistrements audio, photo ou vidéo. L'interdiction vaut également pour tous critères ou marques distinctives qui permettraient une identification des personnes concernées. Les caméras utilisées dans des espaces publics sont soumises exactement aux mêmes législations que celles qui se trouvent dans les entreprises ou les institutions. Il est dans votre intérêt de respecter l'aspect privé ainsi que le droit à l'image et à la parole des personnes que vous enregistrez. Vous trouverez des informations plus détaillées sur le site de la CNIL (www.cnil.fr).

- En raison des signaux bluetooth, veillez à maintenir une distance de sécurité suffisante entre l'appareil et toute personne pourvue d'un stimulateur cardiaque. En cas de doute ou de questions, adressez-vous au fabricant du stimulateur cardiaque ou à votre médecin.
- N'utilisez pas ce produit à proximité d'appareils médicaux.
- Si vous utilisez l'appareil à un volume élevé, et de façon prolongée, vous risquez une perte d'acuité auditive permanente. Évitez de monter le volume de l'appareil pour couvrir les bruits environnants. Si vos oreilles bourdonnent ou que les conversations vous semblent assourdies, consultez un médecin pour contrôler votre audition.
- Si vous utilisez l'appareil à volume trop faible de façon prolongée, vous risquez une perte d'acuité auditive.
- Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Aucune garantie ne pourra être appliquée en cas de mauvaise utilisation.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts matériels ou dommages (physiques ou moraux) dus à une mauvaise utilisation et/ou au non-respect des consignes de sécurité.
- Sous réserve de modification et d'erreur !

Consignes importantes sur les batteries intégrées

- Ne laissez pas la batterie chauffer à plus de 60 °C et ne la jetez pas dans le feu : Risque d'explosion, de feu et d'incendie !
- Ne court-circuitez pas la batterie.
- N'essayez jamais d'ouvrir les batteries.
- Restez à proximité de l'appareil lors du chargement et contrôlez régulièrement sa température. Interrompez immédiatement le processus de chargement en cas de forte surchauffe. Une batterie qui chauffe fortement ou se déforme au cours du chargement est défectueuse. Vous ne devez pas continuer à l'utiliser.
- N'exposez pas la batterie à des charges mécaniques. Évitez de faire tomber, de frapper, de tordre ou de couper la batterie.
- Veillez à ne jamais décharger complètement la batterie ; cela diminue sa durée de vie.
- Si vous pensez ne pas utiliser l'appareil durant une longue période, nous vous recommandons de laisser la batterie intégrée charger à environ 30% de sa capacité.
- Ne la stockez pas dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil. La température idéale est comprise entre 10 et 20°C.

Consignes importantes pour le traitement des déchets

Cet appareil électronique ne doit **PAS** être jeté dans la poubelle de déchets ménagers. Pour l'enlèvement approprié des déchets, veuillez vous adresser aux points de ramassage publics de votre municipalité. Les détails concernant l'emplacement d'un tel point de ramassage et des éventuelles restrictions de quantité existantes par jour/mois/année, ainsi que sur des frais éventuels de collecte, sont disponibles dans votre municipalité.



Déclaration de conformité

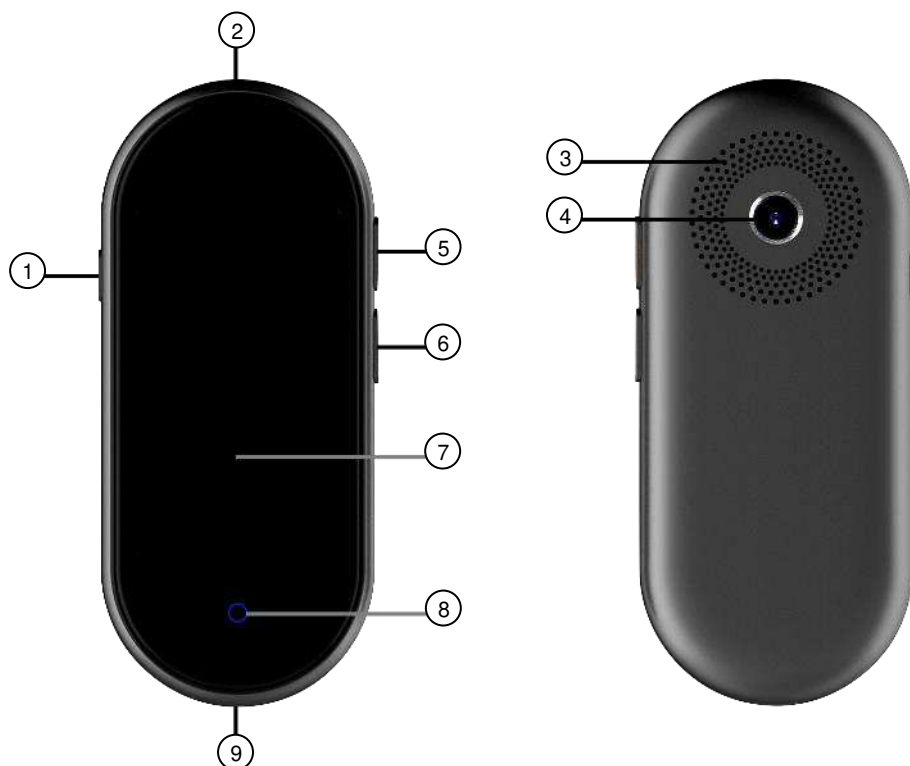
La société PEARL.GmbH déclare le produit NX-4668 conforme aux directives actuelles suivantes du Parlement Européen : 2011/65/UE et (UE)2015/863, relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, 2014/30/UE, concernant la compatibilité électromagnétique, et 2014/53/UE, concernant la mise à disposition sur le marché d'équipements radioélectriques.

Service Qualité
Dipl. Ing. (FH) Andreas Kurtasz

La déclaration de conformité complète du produit est disponible en téléchargement à l'adresse www.pearl.fr/support/notices ou sur simple demande par courriel à qualite@pearl.fr.



Description du produit



1. Bouton Marche/Arrêt

2. Microphone

3. Haut-parleur

4. Caméra

5. Bouton A

6. Bouton B

7. Écran

8. Touche tactile Retour & LED

9. Entrée USB-C

Mise en marche

1. Charger la batterie intégrée



NOTE :

Avant la première utilisation, chargez complètement la batterie intégrée.

Pendant le fonctionnement normal de l'appareil, le niveau de charge de la batterie est affiché dans le coin en haut à droite de l'écran. Rechargez la batterie lorsque l'écran affiche un niveau de charge faible.

1. Branchez une extrémité du câble USB à l'entrée USB-C de votre traducteur, et branchez l'autre extrémité à une source d'alimentation USB appropriée (par ex. un adaptateur secteur USB).
2. Pendant le processus de chargement, la LED brille en rouge. Une fois la batterie complètement chargée, la LED brille en vert.



3. Débranchez votre traducteur de l'alimentation USB.

2. Premiers réglages

1. Allumez votre traducteur en maintenant le bouton Marche/Arrêt appuyé pendant 3- 4 secondes. Après un court instant, l'écran s'allume.



2. Sélectionnez la langue du système souhaitée. Celle-ci est marquée d'une coche. Appuyez ensuite en bas de l'écran sur **Suivant**.



3. Appuyez sur la touche située à côté de **Réseau Internet sans fil**, afin d'activer la fonction wifi de votre traducteur.



4. Dans la liste, recherchez le réseau Internet sans fil souhaité puis appuyez dessus.



NOTE :

Votre traducteur ne peut être connecté qu'à des réseaux 2,4 GHz. Les réseaux 5 GHz sont généralement repérables grâce à la mention "5G" accolée au nom du réseau.

5. Saisissez le mot de passe du réseau Internet sans fil à l'aide du clavier tactile qui s'affiche à l'écran.



6. Appuyez enfin sur **Confirmer**. Votre traducteur est maintenant connecté au réseau Internet sans fil.
7. Une fois que le statut **Connecté** s'affiche sous le nom du réseau Internet sans fil, appuyez en bas de l'écran sur **Suivant**.



8. Acceptez la prise en charge automatique de l'heure et de la date du réseau Internet sans fil, en appuyant en bas de l'écran sur **Suivant**.



NOTE :

*Si vous souhaitez procéder manuellement aux réglages de l'heure et de la date, appuyez sur la touche située à côté des éléments de menu correspondants. Procédez aux réglages comme décrit dans la section **Réglages** ➔ **Date & Heure**.*



9. Les premiers réglages sont terminés. Vous basculez automatiquement vers le menu principal de votre traducteur.



3. Installer le pack de langues hors ligne

Pour pouvoir utiliser votre traducteur également hors ligne, vous devez tout d'abord installer le pack de langues souhaité. Pour cela, une connexion au réseau Internet sans fil est requise.

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Réglages**.



2. Faites défiler complètement vers le bas. Appuyez sur l'élément de menu **Gestion du pack hors ligne**.



4. Appuyez sur la langue que vous souhaitez rendre disponible hors ligne.



5. Une fenêtre de consignes indiquant des informations relatives à l'espace mémoire et au volume de données s'affiche. Appuyez sur **OK**.



7. Le pack de langues est installé. Cela peut prendre quelques instants. Une fois l'installation effectuée avec succès, une coche s'affiche dans la liste, à côté de la langue installée, à la place du symbole de téléchargement.



8. Répétez le processus pour toutes les langues que vous souhaitez rendre disponibles hors ligne.



NOTE :

Installez au minimum deux packs de langues. Vous avez besoin d'une langue d'entrée et d'une langue de sortie. N'oubliez pas de télécharger également votre langue maternelle.

Utilisation

1. Allumer

Allumez votre traducteur en maintenant le bouton Marche/Arrêt appuyé pendant 3 - 4 secondes. Après un court instant, l'écran s'allume et votre traducteur se met en marche.



2. Éteindre

1. Maintenez le bouton Marche/Arrêt appuyé pendant 3-4 secondes.



2. Dans la fenêtre de sélection qui s'affiche, appuyez sur l'option **Éteindre**. Votre traducteur s'éteint et l'écran s'assombrit.

3. Mode Veille

Basculez ou sortez votre traducteur du mode Veille en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt.



NOTE :

*Par défaut, votre traducteur bascule automatiquement en mode Veille au bout d'une minute sans saisie. L'intervalle de temps de cette fonction peut être ajusté dans les réglages (voir section **Réglages** → **Mise en veille automatique**).*



4. Paramétrer la langue d'entrée et de sortie

La langue d'entrée et la langue de sortie ne sont pas définitivement paramétrées. Elles peuvent être paramétrées selon vos besoins. Cela vous permet, par exemple, de traduire plus facilement des conversations. Chaque champ de langue se voit attribuer un bouton (A ou B) de la couleur correspondante. Le bouton sur lequel vous appuyez, détermine la langue qui sera la langue d'entrée.



NOTE :

Pour certaines langues, vous avez à votre disposition plusieurs options. Veuillez sélectionner l'option correspondante au dialecte régional.

1. Dans le menu principal, appuyez sur un des deux champs de langue.



2. Dans la liste de sélection, appuyez sur la langue souhaitée. Celle-ci est aussitôt enregistrée.
3. Répétez le processus avec le second champ de langue.

5. Traduction orale

Veuillez faire preuve de patience lors de la traduction. En fonction de la longueur et du degré de difficulté de la traduction, il peut y avoir un léger délai entre la saisie et la traduction.

5.1. Traduction en ligne

En ligne, vous disposez d'un panel de 105 langues. Comme votre traducteur utilise un logiciel de traduction en ligne via le réseau Internet sans fil, **la vitesse de traduction dépend fortement de la qualité et de la vitesse de transmission des données de la connexion au réseau Internet sans fil utilisé.**

1. Assurez-vous que votre traducteur est connecté à un réseau Internet sans fil 2,4 GHz et qu'il dispose d'une bonne réception.



NOTE :

*Si le symbole wifi est gris, votre traducteur n'est pas connecté. Connectez-le à un autre réseau Internet sans fil (voir **Réglages** → **Connexion au réseau Internet sans fil**) ou déplacez-vous en un lieu avec une meilleure réception.*



- Maintenez appuyé le bouton correspondant à la langue d'entrée (A ou B).



- Patiencez jusqu'à ce que le symbole Microphone s'affiche à l'écran. Parlez dans le microphone.
- Relâchez le bouton (A ou B).
- La traduction s'affiche à l'écran et est lue par défaut via le haut-parleur, dans la langue de sortie.



NOTE :

La lecture automatique via le haut-parleur peut être désactivée dans les réglages (voir **Réglages** → **Mode de diffusion**)

5.2. Traduction hors ligne

Hors ligne, vous avez à disposition les langues suivantes :

Allemand	Anglais	Français
Italien	Espagnol	Néerlandais
Portugais	Russe	Japonais
Coréen	Chinois traditionnel	Chinois simplifié

- Assurez-vous que le pack des langues dont vous avez besoin, est installé sur votre traducteur** (voir section **Mise en marche** → **Installer le pack de langues hors ligne**). Pour cela, appuyez dans le menu principal sur le sous-menu **Réglages**. Faites défiler jusqu'en bas, puis appuyez sur l'élément de menu **Gestion du pack des langues hors-ligne**. Les langues installées sont marquées d'une coche.



NOTE :

Si une ou plusieurs des langues dont vous avez besoin, ne sont pas encore installées, procédez comme décrit dans la section **Mise en marche** → **Installer le pack des langues hors ligne**.

2. Maintenez appuyé le bouton correspondant à la langue d'entrée (A ou B).



3. Patientez jusqu'à ce que le symbole Microphone s'affiche à l'écran. Parlez dans le microphone.
4. Relâchez le bouton (A ou B).
5. La traduction s'affiche à l'écran et est lue par défaut via le haut-parleur, dans la langue de sortie.

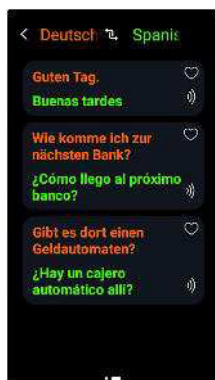


NOTE :

*La lecture automatique via le haut-parleur peut être désactivée dans les réglages (voir **Réglages** → **Mode de diffusion**)*

5.3. Historique des traductions

L'historique des traductions s'affiche lorsque vous appuyez puis relâchez le bouton A ou B. La langue d'entrée s'affiche en **orange** et la langue de sortie en **vert**.



Dans l'historique des traductions, vous avez à disposition les options suivantes :

- **Lecture audio** : Lancez la traduction audio en appuyant sur la traduction.
- **Enregistrer une traduction dans la liste des favoris** : Appuyez sur le symbole Cœur pour enregistrer la traduction.
- **Supprimer une traduction de l'historique** : Maintenez la traduction appuyée jusqu'à ce que la fenêtre de sélection s'affiche. Appuyez ensuite sur l'option **Supprimer**. La traduction est aussitôt supprimée de l'historique.
- **Effacer tout l'historique** : Maintenez une traduction quelconque appuyée, jusqu'à ce que la fenêtre de sélection s'affiche. Appuyez ensuite sur l'option **Supprimer**. L'historique complet des traductions est supprimé.

5.4. Liste des favoris

La liste des favoris vous permet à nouveau par la suite d'accéder aux traductions effectuées. Vous pouvez utiliser ces favoris comme outils d'apprentissage de vocabulaire ou effectuez des traductions en ligne à l'avance, afin qu'elles soient à votre disposition hors ligne par la suite.



NOTE :

Gardez toujours un œil sur l'espace mémoire disponible de votre traducteur. Supprimez régulièrement les traductions dont vous n'avez plus besoin.

5.4.1. Enregistrer une traduction dans la liste des favoris

1. Traduisez le mot ou la phrase souhaitée comme à votre habitude.
2. Dans la traduction qui s'affiche, appuyez en haut à droite sur le symbole Cœur. La traduction est enregistrée dans votre liste des favoris.



5.4.2. Accéder à la liste des favoris

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Favoris**.



2. Les traductions enregistrées s'affichent. Les traductions peuvent être lues ou supprimées.
- **Lecture audio** : Appuyez sur une traduction pour la lire.
 - **Supprimer une traduction** : Maintenez la traduction appuyée, jusqu'à ce qu'une fenêtre de sélection s'affiche. Appuyez ensuite sur l'option **Supprimer de la liste des favoris**. La traduction est aussitôt supprimée.

6. Traduction de photo

Traduisez des **documents imprimés**. Photographiez simplement ceux-ci à l'aide de la caméra intégrée (par ex. une affiche ou une carte de menu d'un restaurant).



NOTE :

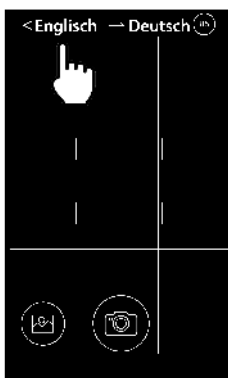
Notez que seuls les documents imprimés, dont les caractères sont non italiques, peuvent être traduits.

6.1. Effectuer une traduction à partir d'une photo

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous menu **Traduction de photo**.

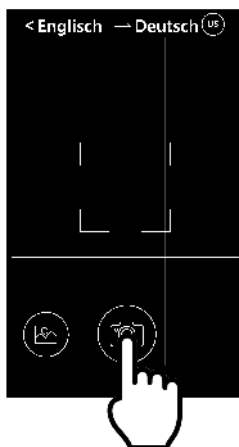


2. Appuyez en haut à gauche de l'écran sur la première langue, afin de paramétrer la langue d'entrée.



3. Dans la liste, appuyez sur la langue d'entrée souhaitée (langue du texte de la photo).
4. Répétez le processus pour la langue de sortie (langue située en haut à droite de l'écran).

5. Maintenez la caméra située à l'arrière de votre traduction au-dessus du texte imprimé, de manière à ce que celui-ci s'affiche clairement à l'écran. Appuyez ensuite sur le symbole Caméra.



6. La photo est effectuée. Après un court instant, la traduction s'affiche sous forme de texte. Appuyez sur le texte pour lancer la traduction audio.



NOTE :

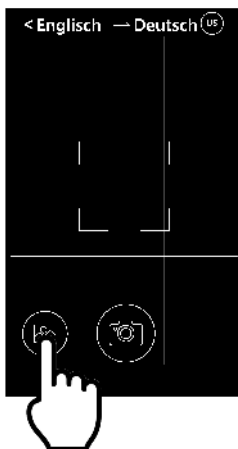
*Vous pouvez également afficher directement la traduction sur la photo. Pour cela, appuyez en haut de l'écran sur l'onglet **Image**. Appuyez sur l'onglet **Texte** pour afficher uniquement le texte (original et traduit).*

7. La photo et la traduction sont automatiquement enregistrées.
8. Quittez le menu en appuyant en bas sur la touche Retour, ou en appuyant en haut de l'écran, sur la touche fléchée orientée vers la gauche.

6.2. Traductions de photos enregistrées

Les traductions de photos sont automatiquement enregistrées et vous pouvez y accéder à nouveau par la suite.

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous menu **Traduction de photo**.
2. Appuyez en bas à gauche de l'écran sur Photo miniature.



Vous disposez des options suivantes :

- **Afficher la traduction** : Appuyez sur l'image souhaitée pour afficher la traduction correspondante.
- **Lecture de la traduction audio** : Appuyez sur la photo souhaitée puis appuyez sur l'onglet Texte. Appuyez sur le texte souhaité pour lire celui-ci.
- **Supprimer une traduction de photo** : Maintenez la photo correspondante appuyée, jusqu'à ce que la fenêtre de sélection s'affiche. Appuyez ensuite sur **Supprimer**. La traduction de photo est aussitôt supprimée.
- **Supprimer tout l'historique des traductions de photos** : Maintenez une photo quelconque appuyée, jusqu'à ce que la fenêtre de sélection s'affiche. Appuyez sur **Effacer**. Confirmez le processus en appuyant sur **OK**. Toutes les traductions de photos sont supprimées.

7. Enregistrements audio

Vous pouvez également utiliser votre traducteur comme enregistreur vocal. Si votre traducteur est connecté à Internet pendant ce processus, une transcription traduite est effectuée simultanément. Les enregistrements peuvent être sauvegardés et lus à nouveau par la suite via la liste des enregistrements.



NOTE :

Gardez toujours un œil sur l'espace mémoire disponible de votre traducteur. Supprimez régulièrement les enregistrements audio dont vous n'avez plus besoin.

7.1. Effectuer un enregistrement audio



NOTE :

Pour effectuer une transcription traduite simultanée, veuillez respecter les points suivants :

- Votre traducteur doit être connecté à Internet.
- Seules les langues suivantes sont reconnues en tant que langues d'entrées : anglais, chinois simplifié et cantonais.

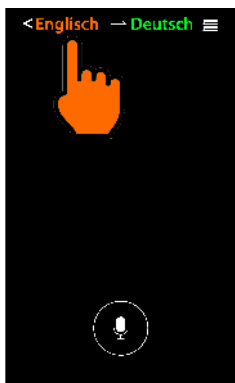
1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Enregistrement**.



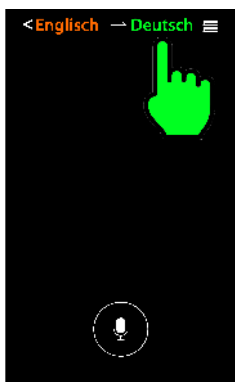
NOTE :

Si vous souhaitez simplement effectuer un enregistrement audio sans transcription traduite (cette fonction est également disponible hors ligne), veuillez passer à l'étape 4.

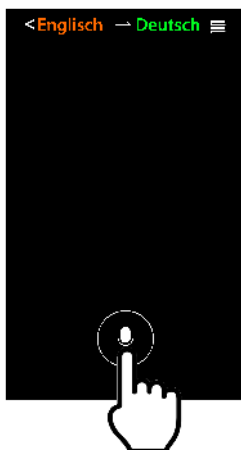
3. Appuyez sur la langue écrite en orange (langue d'entrée). Dans la fenêtre de sélection, appuyez ensuite sur la langue d'entrée souhaitée.



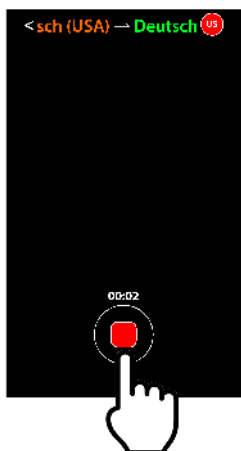
4. Appuyez sur la langue écrite en vert (langue de sortie). Dans la fenêtre de sélection, appuyez ensuite sur la langue de sortie souhaitée.



6. Démarrez l'enregistrement audio en appuyant en bas de l'écran sur le symbole Microphone. La durée maximale de l'enregistrement est de 60 minutes.



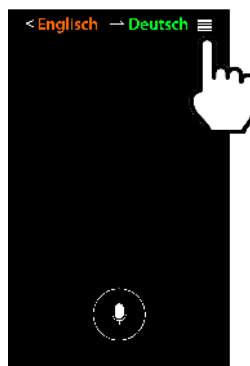
7. Interrompez l'enregistrement en appuyant sur le symbole rouge Stop.



8. La fenêtre d'enregistrement s'affiche. Appuyez sur **OK** pour sauvegarder l'enregistrement. Appuyez sur **ANNULER** pour supprimer l'enregistrement.

7.2. Lecture d'un enregistrement audio

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Enregistrement**. Appuyez ensuite en haut à droite de l'écran sur le symbole Listes.



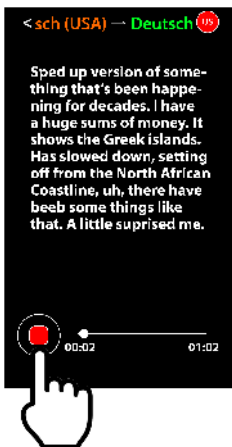
2. Appuyez sur l'enregistrement souhaité.



4. Lancez la lecture en appuyant sur le symbole Microphone.



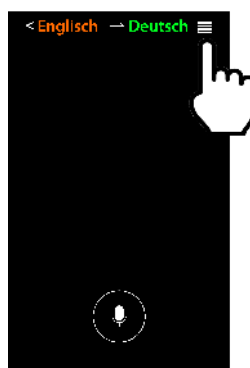
5. Interrompez la lecture en appuyant sur le symbole rouge Stop.



6. Quittez la lecture en appuyant en bas sur la touche Retour, ou bien en appuyant sur la touche fléchée orientée vers la gauche, située en haut de l'écran.

7.3. Supprimer un enregistrement audio

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Enregistrement**. Appuyez ensuite en haut à droite de l'écran sur le symbole Listes.



2. Maintenez l'enregistrement souhaité appuyé, jusqu'à ce que la fenêtre de sélection s'affiche. Appuyez ensuite sur l'option **Supprimer**.
3. Confirmez le processus en appuyant sur **OK**. L'enregistrement est aussitôt supprimé.

8. Chat de conférence



NOTE :

Le chat de conférence n'est possible que lorsque tous les participants disposent d'un traducteur (par ex. NX4668, NX4642) et d'une connexion Internet.

8.1. Créer un chat de conférence

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Conférence**.



2. Notez l'ID de l'appareil qui s'affiche (**Mon ID**).



4. Appuyez en bas de l'écran sur **Créer**.
5. Saisissez l'ID des appareils des autres participants. Appuyez ensuite sur **Confirmer**.
Une invitation est envoyée aux participants.



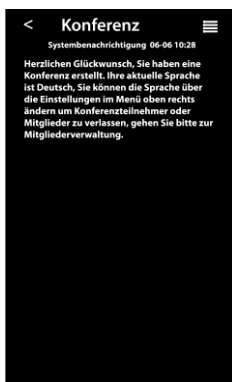
6. Chaque participant est affiché dans la liste des participants. Pour ajouter des participants supplémentaires, appuyez sur le champ Participant vide. Procédez ensuite comme décrit dans l'étape précédente.



8. Répétez le processus, jusqu'à ce que tous les participants souhaités s'affichent dans la liste des participants. Appuyez ensuite en bas de l'écran sur **OK**.



9. Le chat de conférence s'affiche. Les réglages de la langue sont effectués à partir de la sélection normale de la langue. Vous pouvez également les modifier dans le menu Conférence (en haut à droite de l'écran).



8.2. Modifier la langue d'entrée (langue maternelle)

1. Dans le chat de conférence, appuyez en haut à droite de l'écran sur le symbole Menu.



2. Dans la fenêtre de sélection, appuyez sur l'élément de menu **Sélectionner la langue**.



3. Appuyez sur votre langue maternelle. Le réglage est aussitôt enregistré.

8.3. Envoyer un message

Envoyez le message comme à votre habitude :

1. Maintenez appuyé le bouton correspondant à la langue d'entrée (A ou B).
2. Patientez jusqu'à ce que le symbole Microphone s'affiche à l'écran. Parlez dans le microphone.
3. Relâchez le bouton (A ou B).

8.4. Supprimer un message dans le chat de conférence

1. Dans le chat de conférence, maintenez le champ Message appuyé, jusqu'à ce que la fenêtre de sélection s'affiche.
2. Appuyez sur l'option **Supprimer**. Le message est aussitôt supprimé de votre chat. Celui-ci reste visible pour les autres participants.



NOTE :

*Si vous souhaitez supprimer l'intégralité de l'historique du chat, maintenez un champ de message quelconque appuyé, jusqu'à ce que la fenêtre de sélection s'affiche. Appuyez ensuite sur l'option **Effacer l'historique**. Confirmez le processus en appuyant sur **OK**.*

8.5. Gestion des participants

Vous avez la possibilité de gérer les participants de la conférence via le menu Conférence.

• Ajouter un participant :

Appuyez en haut à droite de l'écran sur le symbole Menu. Appuyez ensuite sur l'élément de menu **Ajouter un participant**. Invitez le nouveau participant comme à votre habitude.

• Supprimer un participant :

Appuyez en haut à droite de l'écran sur le symbole Menu. Appuyez ensuite sur l'élément de menu **Gestion des participants**. Appuyez sur le symbole X situé à côté du nom du participant que vous souhaitez supprimer de la conférence. Confirmez le processus en appuyant sur **OK**.

8.6. Paramètres avancés du chat

Vous avez la possibilité d'accéder aux paramètres avancés du chat via le menu Conférence.

• Lecture automatique :

Chaque message du chat est automatiquement lu dans la langue paramétrée.

• Affichage du message :

Le message est uniquement traduit sur votre appareil et n'est pas transmis aux autres participants de la conférence.

8.7. Accepter une invitation à une conférence

Les invitations aux conférences sont automatiquement acceptées. Vous ne recevez pas de notification d'invitation séparément. Ouvrez simplement le sous-menu **Conférence**. Le chat de conférence s'affiche aussitôt.

8.8. Interrompre/Quitter une conférence

Vous ne pouvez participer qu'à un seul chat de conférence à la fois. Pour accéder à un nouveau chat de conférence, vous devez quitter ou interrompre le chat de conférence actuel.

1. Appuyez en haut à droite de l'écran sur le symbole Menu. Appuyez ensuite sur l'élément de menu **Gestion des participants**.



2. Appuyez en bas de l'écran sur **Quitter la conférence**.
3. Confirmez le processus en appuyant sur **OK**. Le chat de conférence est clos.



NOTE :

Si vous êtes le créateur du chat de conférence, le chat de conférence est également clos sur les appareils des autres participants.

Réglages

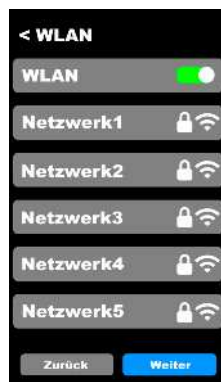
1. Paramètres wifi

Accédez au menu Paramètres wifi en appuyant sur le sous-menu **Réseau Internet sans fil**, dans le menu principal.



1.1. Activer/Désactiver la fonction wifi

Appuyez sur le curseur à côté de l'élément de menu **Réseau Internet sans fil** pour activer (curseur à droite) ou désactiver (curseur à gauche) la fonction wifi. Une fois la fonction wifi activée, l'appareil se connecte automatiquement au dernier réseau Internet sans fil auquel il a été connecté, pour autant qu'il soit à portée.



1.2. Connexion au réseau Internet sans fil



NOTE :

Si l'appareil a déjà été connecté au réseau Internet sans fil auquel vous souhaitez le connecter, il vous suffit d'appuyer sur son nom dans la liste.

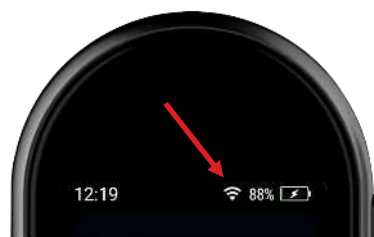
1. Appuyez sur le sous-menu **Réseau Internet sans fil**.
2. Dans la liste, recherchez le réseau Internet sans fil souhaité, puis appuyez dessus.



NOTE :

Votre traducteur ne peut être connecté qu'à des réseaux 2,4 GHz. Les réseaux 5 GHz sont généralement repérables grâce à la mention "5G" accolée au nom du réseau.

3. Saisissez le mot de passe du réseau Internet sans fil à l'aide du clavier tactile qui s'affiche à l'écran.
4. Appuyez enfin sur **Confirmer**. Votre traducteur est maintenant connecté au réseau Internet sans fil.
5. Appuyez sur la touche Retour pour quitter les réglages du réseau Internet sans fil. La puissance du signal wifi est affichée en haut de l'écran.

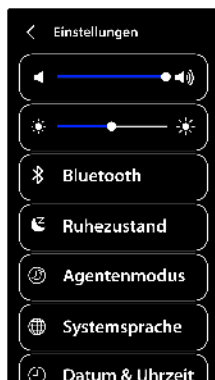


2. Régler la luminosité de l'écran & le volume sonore

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Réglages**.



2. Appuyez sur la position souhaitée sur la barre de réglages correspondante, ou appuyez sur le curseur situé sur la barre, puis faites-le glisser dans la position souhaitée. Les réglages sont aussitôt enregistrés.



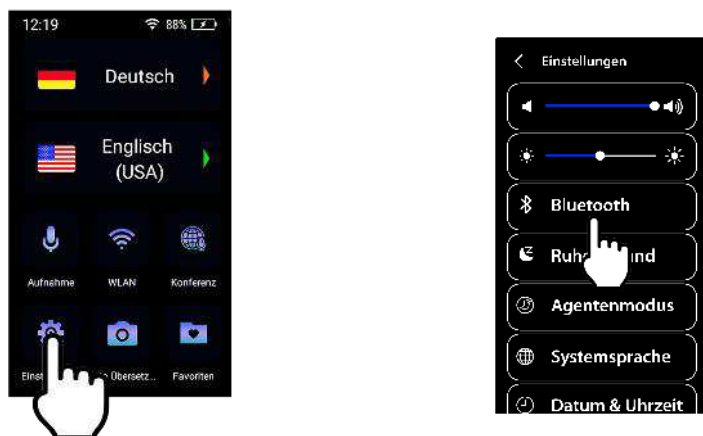
Luminosité de l'écran



Volume sonore

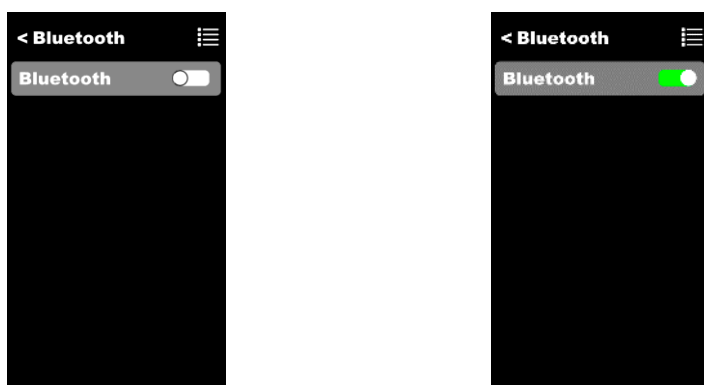
3. Réglages de la fonction bluetooth

Accédez aux réglages de la fonction bluetooth dans le menu principal, en appuyant sur le sous-menu **Réglages**, puis en appuyant sur l'élément de menu **Bluetooth**. Quittez le menu Bluetooth en appuyant sur la touche Retour, ou en appuyant sur la touche fléchée orientée vers la gauche, située en haut de l'écran.



3.1. Activer/Désactiver la fonction bluetooth

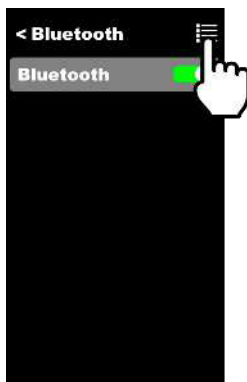
Appuyez sur le curseur à côté de la fonction bluetooth pour activer (curseur à droite) ou désactiver (curseur à gauche) la fonction.



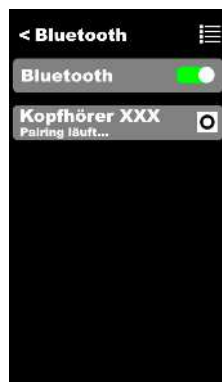
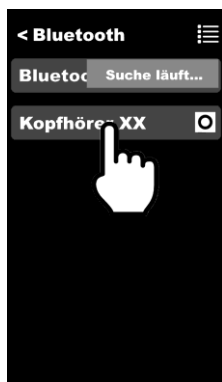
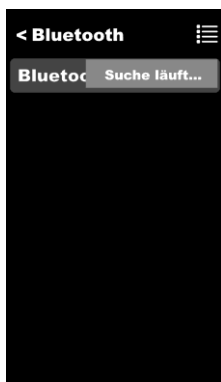
3.2. Connecter un périphérique audio

Connectez un périphérique audio à votre traducteur via la fonction bluetooth (par ex. un casque ou un haut-parleur).

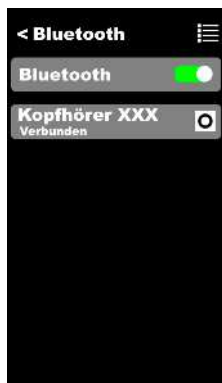
1. Activez la fonction bluetooth de votre traducteur.
2. Appuyez en haut à droite de l'écran sur le symbole Listes. Le traducteur recherche automatiquement les appareils bluetooth appropriés, situés à proximité.



3. Appuyez sur votre périphérique audio dans la liste des appareils détectés. Les appareils se connectent entre eux.

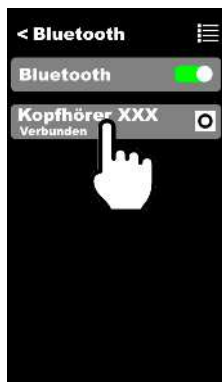


5. Le processus est effectué avec succès lorsque le statut **Connecté** s'affiche sous le nom du périphérique audio.



3.3. Déconnecter un périphérique audio

1. Accédez aux réglages de la fonction bluetooth.
2. Maintenez votre périphérique audio appuyé, jusqu'à ce que la fenêtre de sélection s'affiche.



3. Appuyez sur l'option **Supprimer**. Les appareils se déconnectent.

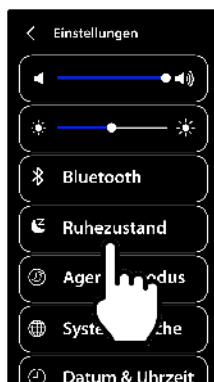
4. Mise en veille automatique

Par défaut, le traducteur bascule automatiquement en mode Veille au bout d'une minute sans saisie, afin d'économiser la batterie. Vous pouvez sélectionner un autre intervalle de temps avant mise en veille, ou bien désactiver la fonction (**Jamais**) dans les réglages.

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Réglages**.



2. Appuyez sur l'élément de menu **Mise en veille**.



3. Appuyez sur l'option souhaitée. Une coche s'affiche à côté de la sélection. Peu après, vous revenez automatiquement au menu Réglages. Le réglage est aussitôt enregistré.

5. Langue du système

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Réglages**.



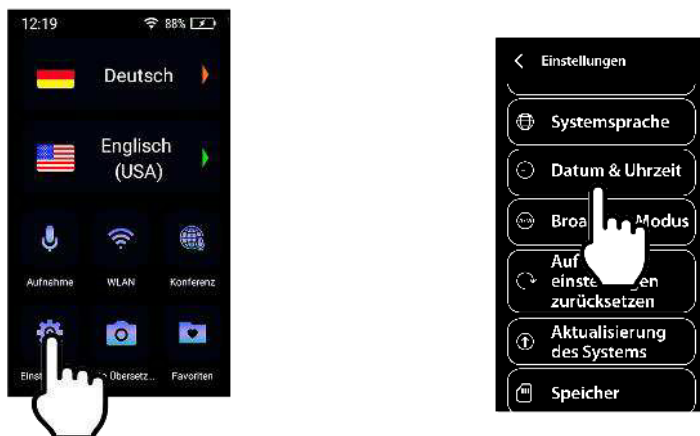
2. Sélectionnez l'élément de menu **Langue du système**.



3. Appuyez sur la langue du menu souhaitée. Une coche s'affiche à côté de la sélection. Peu après, vous revenez automatiquement au menu Réglages. Le réglage est aussitôt enregistré.

6. Date & Heure

Accédez aux réglages du calendrier et de l'heure. Pour cela, appuyez sur le sous-menu **Réglages** dans le menu principal, puis appuyez sur l'élément de menu **Date & Heure**. Pour cela, faites défiler un peu l'écran vers le bas, si nécessaire.



6.1. Prise en charge par le réseau Internet sans fil

Appuyez sur le curseur situé à côté de **Réglages automatiques** et **Fuseau horaire automatique** pour activer (curseur à droite) ou désactiver (curseur à gauche) la fonction. Si les fonctions sont activées, l'heure, la date et le fuseau horaire sont automatiquement pris en charge par le réseau Internet sans fil auquel votre traducteur est connecté.



6.2. Paramétrer manuellement la date et l'heure

1. Accédez aux paramètres du calendrier et de l'heure.
2. Appuyez sur le curseur situé à côté de l'élément de menu **Réglages automatiques**, de manière à ce que celui-ci soit glissé à gauche.



3. Appuyez sur l'élément de menu **Paramétrer la date**.
4. Paramétrez la date actuelle à l'aide des molettes de défilement qui s'affichent. Appuyez ensuite sur **Confirmer**. Le réglage est aussitôt enregistré.



6. Appuyez sur l'élément de menu **Paramétrer l'heure.**
7. Paramétrez l'heure à l'aide des molettes de défilement qui s'affichent. Appuyez ensuite sur **Confirmer**. Le réglage est aussitôt enregistré.



8. Appuyez sur le curseur situé à côté de l'élément de menu **Fuseau horaire automatique**, de manière à ce que celui-ci soit glissé à gauche.



9. Appuyez sur l'élément de menu **Sélectionner le fuseau horaire.**
10. Dans la liste, appuyez sur la ville se trouvant dans votre fuseau horaire. Le réglage est aussitôt enregistré.
11. Appuyez sur la touche Retour ou appuyez sur la touche fléchée orientée vers la gauche, située en haut de l'écran, afin de quitter le sous-menu.

7. Lecture audio

Par défaut, la traduction n'est pas seulement affichée dans le chat mais également lue directement par votre traducteur automatique, via le haut-parleur. Cette fonction peut être désactivée dans le menu Réglages (**manuellement**).

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Réglages**.



2. Faites défiler vers le bas et appuyez sur l'élément de menu **Mode de diffusion**.



3. Le réglage actuel est marqué d'une coche. Appuyez sur l'option souhaitée. Le réglage est aussitôt enregistré.

- **Automatique** : La traduction est automatiquement lue via le haut-parleur.
- **Manuellement** : La traduction est lue lorsque vous appuyez dessus dans le chat.

8. Réinitialiser l'appareil

Lorsque vous réinitialisez votre traducteur, vous perdez l'ensemble des réglages et enregistrements personnels, qui sont alors réinitialisés aux paramètres par défaut. Cela inclut les champs suivants :

- Langue du système
- Paramètres du réseau Internet sans fil
- Pack de langues hors ligne
- Enregistrements audio
- Liste des favoris
- Traductions de photos

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Réglages**.



2. Faites défiler vers le bas et appuyez sur l'élément de menu **Réinitialiser l'appareil**.



3. Appuyez sur **Réinitialiser**.
4. Confirmez le processus en appuyant sur **OK**.
5. Les données personnelles sont supprimées et les réglages sont réinitialisés aux paramètres par défaut. Votre traducteur redémarre ensuite. Ce processus peut nécessiter un peu de temps.

9. Mettre à jour le firmware

9.1. Rechercher une mise à jour du firmware

1. Assurez-vous que votre traducteur est connecté à Internet.
2. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Réglages**.



3. Faites défiler vers le bas et appuyez sur l'élément de menu **Mise à jour du système**.



4. Appuyez en bas de l'écran sur **Vérifier les mises à jour**. L'appareil vérifie si le firmware est mis à jour. S'il existe une nouvelle version du firmware, celle-ci est installée.

9.2. Réglages de la mise à jour

Dans le menu Réglages, vous pouvez définir le moment auquel l'appareil doit rechercher des mises à jour ou lorsque celui-ci doit installer une mise à jour.

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Réglages**.



2. Faites défiler vers le bas et appuyez sur l'élément de menu **Mise à jour du système**.



3. Appuyez en haut à droite de l'écran sur le symbole Menu.



4. Appuyez sur le sous-menu **Réglages**.
5. Procédez aux réglages souhaités en appuyant sur l'élément de menu correspondant.

- **Recherche automatique de mises à jour**

Réglez l'intervalle souhaité pour la recherche automatique de mises à jour du firmware. Le réglage est aussitôt enregistré.



NOTE :

Pour fermer la fenêtre Options, vous devez appuyer sur une des options. Si vous ne souhaitez pas modifier le réglage, appuyez simplement sur l'option actuellement paramétrée pour fermer la fenêtre.

- **Mises à jour uniquement via réseau Internet sans fil :**

Si la fonction est activée, le traducteur ne recherche des mises à jour que lorsque celui-ci est connecté à un réseau Internet sans fil. En appuyant sur le curseur, vous activez (curseur à droite) ou désactivez (curseur à gauche) la fonction.

- **Autoriser le téléchargement automatique :**

Si la fonction est activée, les mises à jour détectées sont automatiquement installées sur votre traducteur. En appuyant sur le curseur, vous activez (curseur à droite) ou désactivez (curseur à gauche) la fonction.

10. Afficher l'espace mémoire

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Réglages**.



2. Faites défiler vers le bas et appuyez sur l'élément de menu **Mémoire**. L'espace mémoire total et restant s'affiche.
3. Quittez le menu en appuyant sur la touche Retour, ou en appuyant sur la touche fléchée orientée vers la gauche, située en haut de l'écran.

11. Gestion des packs de langue hors ligne

11.1. Installer un pack de langues hors ligne

Les langues qui doivent être à votre disposition hors ligne, doivent au préalable être installées sur votre traducteur. Pour cela, vous trouverez une description détaillée étape par étape, dans la section **Mise en marche → Installer le pack de langues hors ligne**.

11.2. Désinstaller un pack de langues hors ligne

Pour libérer de l'espace mémoire, vous pouvez supprimer un pack de langues, lorsque vous n'avez plus besoin de celui-ci. Pour ce faire, procédez comme suit :

1. Dans le menu principal, appuyez sur le sous-menu **Réglages**.



2. Faites défiler complètement vers le bas. Appuyez sur l'élément de menu **Gestion du pack hors ligne**.



3. Les packs de langues installés sont marqués d'une coche. Appuyez sur la langue que vous souhaitez désinstaller.
4. Confirmez le processus en appuyant sur **OK**. La langue est aussitôt désinstallée et n'est maintenant plus disponible hors ligne.

12. Informations sur l'appareil

Dans le menu Réglages, l'élément de menu **À propos** vous affiche les informations relatives à l'appareil : numéro de série, version du firmware et modèle.



Voyant LED

Couleur	Action	Signification
Bleu	Brille	Le traducteur automatique est prêt à l'emploi
Vert	Brille	La batterie est complètement chargée
Rouge	Brille	La batterie est en cours de chargement
	Clignote	La batterie doit être rechargée

Dépannage

La LED de la touche Retour clignote en rouge.

- Veuillez recharger la batterie.

Aucune traduction n'est effectuée.

- Patientez jusqu'à ce que le symbole Microphone s'affiche, avant de parler.
- Assurez-vous d'appuyer sur le bouton correspondant à la langue d'entrée adéquate. Appuyez toujours sur la touche située à côté de la langue affichée à l'écran, lors de la prise de parole. Par exemple, si l'anglais est la langue paramétrée dans le champ supérieur, et que votre interlocuteur parle anglais, maintenez le bouton A appuyé. Si l'anglais est la langue paramétrée dans le champ inférieur, maintenez le bouton B appuyé.



- Parlez si nécessaire lentement et distinctement.

Aucune lecture audio de la traduction n'est effectuée.

- Accédez au menu Réglages et augmentez le volume sonore.
- Dans le menu Réglages, vérifiez si la lecture audio automatique est activée (**Réglages → Mode de diffusion**). Activez-la.
- Dans le chat, appuyez sur la traduction pour lancer la lecture de celle-ci, via le haut-parleur.

J'ai besoin de traductions en une langue non disponible dans un pack de langues hors ligne, alors que je me trouve en un lieu où je ne dispose pas d'une connexion à un réseau Internet sans fil.

- Si vous savez à l'avance de quelles phrases ou de quels mots vous aurez besoin, il vous suffit simplement d'effectuer la traduction en un lieu où vous disposez d'une connexion à un réseau Internet sans fil, puis d'enregistrer les résultats dans votre liste des favoris.
- Si possible, utilisez un hotspot mobile (par ex. votre smartphone).

L'écran s'éteint après un court instant.

- Par défaut, votre traducteur bascule en mode Veille au bout d'une minute sans saisie, afin d'économiser la batterie. L'écran s'assombrit. Rallumez simplement l'écran en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt. Si vous trouvez gênant le fait que l'écran s'allume et s'éteint continuellement, vous pouvez régler un intervalle de temps différent après lequel l'écran s'éteint automatiquement, via le menu Réglages (voir la section **Réglages** → **Mise en veille automatique**).

Pourquoi plusieurs options sont à ma disposition lors de la sélection de certaines langues, par ex. l'anglais (Australie), l'anglais (Ghana), l'anglais (Indien), etc. ?

- Pour certaines langues, les dialectes régionaux sont à votre disposition. Il est ainsi plus facile pour le système de reconnaître correctement ce qui est dit et de traduire en conséquence.

Protection des données

Avant de transférer l'appareil à un tiers, de le faire réparer ou même de le renvoyer, tenez compte des points suivants :

- Réinitialisez l'appareil.

Caractéristiques techniques

Batterie lithium-ion		1200 mAh, 3,7 V
Alimentation		5 V DC
Classe de protection III		Protection contre la basse tension
Autonomie		Jusqu'à 10 h
Durée d'enregistrement		Jusqu'à 1 h
Réseau Internet sans fil	Standard	801.11 b/g/n
	Fréquence radio	2,412 – 2,480 GHz
	Puissance d'émission	< 20 dBm
Bluetooth	Puissance d'émission	< 20 dBm
Nombre de langues disponibles en ligne		105
Nombre de langues disponibles hors ligne		12
Processeur		1,3 GHz / 4core
RAM		1 Go
ROM		8 Go
Dimensions		116 x 50 x 12 mm
Poids		88 g

Contrat de licence logiciel libre

Ce produit contient un logiciel distribué entièrement ou partiellement sous licence publique générale GNU, Version 2 (GPL). Vous trouverez ci-après l'intégralité de la version actuelle de ce texte de licence. Puisqu'il s'agit d'un logiciel libre de droits, ses développeurs déclinent toute responsabilité en cas de dégâts ou dommages (physiques ou moraux) dus à une mauvaise utilisation. Veuillez noter que la garantie du matériel n'est bien entendu pas concernée. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter. Pour cela, rendez-vous sur <https://www.pearl.fr>.

Avertissement

Ce contrat est une licence de logiciel libre issue d'une concertation entre ses auteurs afin que le respect de deux grands principes préside à sa rédaction :

- * d'une part, le respect des principes de diffusion des logiciels libres : accès au code source, droits étendus conférés aux utilisateurs,

- * d'autre part, la désignation d'un droit applicable, le droit français, auquel elle est conforme, tant au regard du droit de la responsabilité civile que du droit de la propriété intellectuelle et de la protection qu'il offre aux auteurs et titulaires des droits patrimoniaux sur un logiciel.

Les auteurs de la licence CeCILL (pour Ce[a] C[nrs] I[nria] L[ogiciel] L[ibre]) sont :

Commissariat à l'Énergie Atomique - CEA, établissement public de recherche à caractère scientifique, technique et industriel, dont le siège est situé 25 rue Leblanc, immeuble Le Ponant D, 75015 Paris.

Centre National de la Recherche Scientifique - CNRS, établissement public à caractère scientifique et technologique, dont le siège est situé 3 rue Michel-Ange, 75794 Paris cedex 16.

Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique - INRIA, établissement public à caractère scientifique et technologique, dont le siège est situé Domaine de Voluceau, Rocquencourt, BP 105, 78153 Le Chesnay cedex.

Préambule

Ce contrat est une licence de logiciel libre dont l'objectif est de conférer aux utilisateurs la liberté de modification et de redistribution du logiciel régi par cette licence dans le cadre d'un modèle de diffusion en logiciel libre.

L'exercice de ces libertés est assorti de certains devoirs à la charge des utilisateurs afin de préserver ce statut au cours des redistributions ultérieures.

L'accessibilité au code source et les droits de copie, de modification et de redistribution qui en découlent ont pour contrepartie de n'offrir aux utilisateurs qu'une garantie limitée et de ne faire peser sur l'auteur du logiciel, le titulaire des droits patrimoniaux et les concédants successifs qu'une responsabilité restreinte.

A cet égard l'attention de l'utilisateur est attirée sur les risques associés au chargement, à l'utilisation, à la modification et/ou au développement et à la reproduction du logiciel par l'utilisateur étant donné sa spécificité de logiciel libre, qui peut le rendre complexe à manipuler et qui le réserve donc à des développeurs ou des professionnels avertis possédant des connaissances informatiques approfondies. Les utilisateurs sont donc invités à charger et tester l'adéquation du logiciel à leurs besoins dans des conditions permettant d'assurer la sécurité de leurs systèmes et/ou de leurs données et, plus

généralement, à l'utiliser et l'exploiter dans les mêmes conditions de sécurité. Ce contrat peut être reproduit et diffusé librement, sous réserve de le conserver en l'état, sans ajout ni suppression de clauses.

Ce contrat est susceptible de s'appliquer à tout logiciel dont le titulaire des droits patrimoniaux décide de soumettre l'exploitation aux dispositions qu'il contient.

Article 1 - DÉFINITIONS

Dans ce contrat, les termes suivants, lorsqu'ils seront écrits avec une lettre capitale, auront la signification suivante :

Contrat : désigne le présent contrat de licence, ses éventuelles versions postérieures et annexes.

Logiciel : désigne le logiciel sous sa forme de Code Objet et/ou de Code Source et le cas échéant sa documentation, dans leur état au moment de l'acceptation du Contrat par le Licencié.

Logiciel Initial : désigne le Logiciel sous sa forme de Code Source et éventuellement de Code Objet et le cas échéant sa documentation, dans leur état au moment de leur première diffusion sous les termes du Contrat.

Logiciel Modifié : désigne le Logiciel modifié par au moins une Contribution.

Code Source : désigne l'ensemble des instructions et des lignes de programme du Logiciel et auquel l'accès est nécessaire en vue de modifier le Logiciel.

Code Objet : désigne les fichiers binaires issus de la compilation du Code Source.

Titulaire : désigne le ou les détenteurs des droits patrimoniaux d'auteur sur le Logiciel Initial.

Licencié : désigne le ou les utilisateurs du Logiciel ayant accepté le Contrat.

Contributeur : désigne le Licencié auteur d'au moins une Contribution.

Concédant : désigne le Titulaire ou toute personne physique ou morale distribuant le Logiciel sous le Contrat.

Contribution : désigne l'ensemble des modifications, corrections, traductions, adaptations et/ou nouvelles fonctionnalités intégrées dans le Logiciel par tout Contributeur, ainsi que tout Module Interne.

Module : désigne un ensemble de fichiers sources y compris leur documentation qui permet de réaliser des fonctionnalités ou services supplémentaires à ceux fournis par le Logiciel.

Module Externe : désigne tout Module, non dérivé du Logiciel, tel que ce Module et le Logiciel s'exécutent dans des espaces d'adressage différents, l'un appelant l'autre au moment de leur exécution.

Module Interne : désigne tout Module lié au Logiciel de telle sorte qu'ils s'exécutent dans le même espace d'adressage.

GNU GPL : désigne la GNU General Public License dans sa version 2 ou toute version ultérieure, telle que publiée par Free Software Foundation Inc.

Parties : désigne collectivement le Licencié et le Concédant.

Ces termes s'entendent au singulier comme au pluriel.

Article 2 - OBJET

Le Contrat a pour objet la concession par le Concédant au Licencié d'une licence non exclusive, cessible et mondiale du Logiciel telle que définie ci-après à l'article 5 pour toute la durée de protection des droits portant sur ce Logiciel.

Article 3 - ACCEPTATION

3.1 L'acceptation par le Licencié des termes du Contrat est réputée acquise du fait du premier des faits suivants :

- * (i) le chargement du Logiciel par tout moyen notamment par téléchargement à partir d'un serveur distant ou par chargement à partir d'un support physique;
- * (ii) le premier exercice par le Licencié de l'un quelconque des droits concédés par le Contrat.

3.2 Un exemplaire du Contrat, contenant notamment un avertissement relatif aux spécificités du Logiciel, à la restriction de garantie et à la limitation à un usage par des utilisateurs expérimentés a été mis à disposition du Licencié préalablement à son acceptation telle que définie à l'article 3.1 ci-dessus et le Licencié reconnaît en avoir pris connaissance.

Article 4 - ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE

4.1 ENTRÉE EN VIGUEUR

Le Contrat entre en vigueur à la date de son acceptation par le Licencié telle que définie en 3.1.

4.2 DURÉE

Le Contrat produira ses effets pendant toute la durée légale de protection des droits patrimoniaux portant sur le Logiciel.

Article 5 - ÉTENDUE DES DROITS CONCÉDÉS

Le Concédant concède au Licencié, qui accepte, les droits suivants sur le Logiciel pour toutes destinations et pour la durée du Contrat dans les conditions ci-après détaillées.

Par ailleurs, si le Concédant détient ou venait à détenir un ou plusieurs brevets d'invention protégeant tout ou partie des fonctionnalités du Logiciel ou de ses composants, il s'engage à ne pas opposer les éventuels droits conférés par ces brevets aux Licenciés successifs qui utiliseraient, exploiteraient ou modifieraient le Logiciel. En cas de cession de ces brevets, le Concédant s'engage à faire reprendre les obligations du présent alinéa aux cessionnaires.

5.1 DROIT D'UTILISATION

Le Licencié est autorisé à utiliser le Logiciel, sans restriction quant aux domaines d'application, étant ci-après précisé que cela comporte :

1. la reproduction permanente ou provisoire du Logiciel en tout ou partie par tout moyen et sous toute forme.
2. le chargement, l'affichage, l'exécution, ou le stockage du Logiciel sur tout support.
3. la possibilité d'en observer, d'en étudier, ou d'en tester le fonctionnement afin de déterminer les idées et principes qui sont à la base de n'importe quel élément de ce Logiciel; et ceci, lorsque le Licencié effectue toute opération de chargement, d'affichage, d'exécution, de transmission ou de stockage du Logiciel qu'il est en droit d'effectuer en vertu du Contrat.

5.2 DROIT D'APPORTER DES CONTRIBUTIONS

Le droit d'apporter des Contributions comporte le droit de traduire, d'adapter, d'arranger ou d'apporter toute autre modification au Logiciel et le droit de reproduire le logiciel en résultant. Le Licencié est autorisé à apporter toute Contribution au Logiciel sous réserve de mentionner, de façon explicite, son nom en tant qu'auteur de cette Contribution et la date de création de celle-ci.

5.3 DROIT DE DISTRIBUTION

Le droit de distribution comporte notamment le droit de diffuser, de transmettre et de communiquer le Logiciel au public sur tout support et par tout moyen ainsi que le droit de mettre sur le marché à titre onéreux ou gratuit, un ou des exemplaires du Logiciel par tout procédé. Le Licencié est autorisé à distribuer des copies du Logiciel, modifié ou non, à des tiers dans les conditions ci-après détaillées.

5.3.1 DISTRIBUTION DU LOGICIEL SANS MODIFICATION

Le Licencié est autorisé à distribuer des copies conformes du Logiciel, sous forme de Code Source ou de Code Objet, à condition que cette distribution respecte les dispositions du Contrat dans leur totalité et soit accompagnée :

1. d'un exemplaire du Contrat,
2. d'un avertissement relatif à la restriction de garantie et de responsabilité du Concédant telle que prévue aux articles 8 et 9, et que, dans le cas où seul le Code Objet du Logiciel est redistribué, le Licencié permette aux futurs Licenciés d'accéder facilement au Code Source complet du Logiciel en indiquant les modalités d'accès, étant entendu que le coût additionnel d'acquisition du Code Source ne devra pas excéder le simple coût de transfert des données.

5.3.2 DISTRIBUTION DU LOGICIEL MODIFIÉ

Lorsque le Licencié apporte une Contribution au Logiciel, les conditions de distribution du Logiciel Modifié en résultant sont alors soumises à l'intégralité des dispositions du Contrat. Le Licencié est autorisé à distribuer le Logiciel Modifié, sous forme de code source ou de code objet, à condition que cette distribution respecte les dispositions du Contrat dans leur totalité et soit accompagnée :

1. d'un exemplaire du Contrat,
2. d'un avertissement relatif à la restriction de garantie et de responsabilité du Concédant telle que prévue aux articles 8 et 9, et que, dans le cas où seul le code objet du Logiciel Modifié est redistribué, le Licencié permette aux futurs Licenciés d'accéder facilement au code source complet du Logiciel Modifié en indiquant les modalités d'accès, étant entendu que le coût additionnel d'acquisition du code source ne devra pas excéder le simple coût de transfert des données.

5.3.3 DISTRIBUTION DES MODULES EXTERNES

Lorsque le Licencié a développé un Module Externe les conditions du Contrat ne s'appliquent pas à ce Module Externe, qui peut être distribué sous un contrat de licence différent.

5.3.4 COMPATIBILITÉ AVEC LA LICENCE GNU GPL

Le Licencié peut inclure un code soumis aux dispositions d'une des versions de la licence GNU GPL dans le Logiciel modifié ou non et distribuer l'ensemble sous les conditions de la même version de la licence GNU GPL.

Le Licencié peut inclure le Logiciel modifié ou non dans un code soumis aux dispositions

d'une des versions de la licence GNU GPL et distribuer l'ensemble sous les conditions de la même version de la licence GNU GPL.

Article 6 - PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

6.1 SUR LE LOGICIEL INITIAL

Le Titulaire est détenteur des droits patrimoniaux sur le Logiciel Initial. Toute utilisation du Logiciel Initial est soumise au respect des conditions dans lesquelles le Titulaire a choisi de diffuser son œuvre et nul autre n'a la faculté de modifier les conditions de diffusion de ce Logiciel Initial. Le Titulaire s'engage à ce que le Logiciel Initial reste au moins régi par le Contrat et ce, pour la durée visée à l'article 4.2.

6.2 SUR LES CONTRIBUTIONS

Le Licencié qui a développé une Contribution est titulaire sur celle-ci des droits de propriété intellectuelle dans les conditions définies par la législation applicable.

6.3 SUR LES MODULES EXTERNES

Le Licencié qui a développé un Module Externe est titulaire sur celui-ci des droits de propriété intellectuelle dans les conditions définies par la législation applicable et reste libre du choix du contrat régissant sa diffusion.

6.4 DISPOSITIONS COMMUNES

Le Licencié s'engage expressément :

1. à ne pas supprimer ou modifier de quelque manière que ce soit les mentions de propriété intellectuelle apposées sur le Logiciel;
2. à reproduire à l'identique lesdites mentions de propriété intellectuelle sur les copies du Logiciel modifié ou non.

Le Licencié s'engage à ne pas porter atteinte, directement ou indirectement, aux droits de propriété intellectuelle du Titulaire et/ou des Contributeurs sur le Logiciel et à prendre, le cas échéant, à l'égard de son personnel toutes les mesures nécessaires pour assurer le respect des dits droits de propriété intellectuelle du Titulaire et/ou des Contributeurs.

Article 7 - SERVICES ASSOCIÉS

7.1 Le Contrat n'oblige en aucun cas le Concédant à la réalisation de prestations d'assistance technique ou de maintenance du Logiciel. Cependant le Concédant reste libre de proposer ce type de services. Les termes et conditions d'une telle assistance technique et/ou d'une telle maintenance seront alors déterminés dans un acte séparé. Ces actes de maintenance et/ou assistance technique n'engageront que la seule responsabilité du Concédant qui les propose.

7.2 De même, tout Concédant est libre de proposer, sous sa seule responsabilité, à ses licenciés une garantie, qui n'engagera que lui, lors de la redistribution du Logiciel et/ou du Logiciel Modifié et ce, dans les conditions qu'il souhaite. Cette garantie et les modalités financières de son application feront l'objet d'un acte séparé entre le Concédant et le Licencié.

Article 8 - RESPONSABILITÉ

8.1 Sous réserve des dispositions de l'article 8.2, le Licencié a la faculté, sous réserve de prouver la faute du Concédant concerné, de solliciter la réparation du préjudice direct qu'il subirait du fait du Logiciel et dont il apportera la preuve.

8.2 La responsabilité du Concédant est limitée aux engagements pris en application du

Contrat et ne saurait être engagée en raison notamment :

(i) des dommages dus à l'inexécution, totale ou partielle, de ses obligations par le Licencié, (ii) des dommages directs ou indirects découlant de l'utilisation ou des performances du Logiciel subis par le Licencié et (iii) plus généralement d'un quelconque dommage indirect. En particulier, les Parties conviennent expressément que tout préjudice financier ou commercial (par exemple perte de données, perte de bénéfices, perte d'exploitation, perte de clientèle ou de commandes, manque à gagner, trouble commercial quelconque) ou toute action dirigée contre le Licencié par un tiers, constitue un dommage indirect et n'ouvre pas droit à réparation par le Concédant.

Article 9 - GARANTIE

9.1 Le Licencié reconnaît que l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques au moment de la mise en circulation du Logiciel ne permet pas d'en tester et d'en vérifier toutes les utilisations ni de détecter l'existence d'éventuels défauts. L'attention du Licencié a été attirée sur ce point sur les risques associés au chargement, à l'utilisation, la modification et/ou au développement et à la reproduction du Logiciel qui sont réservés à des utilisateurs avertis. Il relève de la responsabilité du Licencié de contrôler, par tous moyens, l'adéquation du produit à ses besoins, son bon fonctionnement et de s'assurer qu'il ne causera pas de dommages aux personnes et aux biens.

9.2 Le Concédant déclare de bonne foi être en droit de concéder l'ensemble des droits attachés au Logiciel (comprenant notamment les droits visés à l'article 5).

9.3 Le Licencié reconnaît que le Logiciel est fourni "en l'état" par le Concédant sans autre garantie, expresse ou tacite, que celle prévue à l'article 9.2 et notamment sans aucune garantie sur sa valeur commerciale, son caractère sécurisé, innovant ou pertinent. En particulier, le Concédant ne garantit pas que le Logiciel est exempt d'erreur, qu'il fonctionnera sans interruption, qu'il sera compatible avec l'équipement du Licencié et sa configuration logicielle ni qu'il remplira les besoins du Licencié.

9.4 Le Concédant ne garantit pas, de manière expresse ou tacite, que le Logiciel ne porte pas atteinte à un quelconque droit de propriété intellectuelle d'un tiers portant sur un brevet, un logiciel ou sur tout autre droit de propriété. Ainsi, le Concédant exclut toute garantie au profit du Licencié contre les actions en contrefaçon qui pourraient être diligentées au titre de l'utilisation, de la modification, et de la redistribution du Logiciel. Néanmoins, si de telles actions sont exercées contre le Licencié, le Concédant lui apportera son aide technique et juridique pour sa défense. Cette aide technique et juridique est déterminée au cas par cas entre le Concédant concerné et le Licencié dans le cadre d'un protocole d'accord. Le Concédant dégage toute responsabilité quant à l'utilisation de la dénomination du Logiciel par le Licencié. Aucune garantie n'est apportée quant à l'existence de droits antérieurs sur le nom du Logiciel et sur l'existence d'une marque.

Article 10 - RÉSILIATION

10.1 En cas de manquement par le Licencié aux obligations mises à sa charge par le Contrat, le Concédant pourra résilier de plein droit le Contrat trente (30) jours après notification adressée au Licencié et restée sans effet.

10.2 Le Licencié dont le Contrat est résilié n'est plus autorisé à utiliser, modifier ou distribuer le Logiciel. Cependant, toutes les licences qu'il aura concédées antérieurement à la résiliation du Contrat resteront valides sous réserve qu'elles aient été effectuées en conformité avec le Contrat.

Article 11 - DISPOSITIONS DIVERSES

11.1 CAUSE EXTÉRIEURE

Aucune des Parties ne sera responsable d'un retard ou d'une défaillance d'exécution du Contrat qui serait dû à un cas de force majeure, un cas fortuit ou une cause extérieure, telle que, notamment, le mauvais fonctionnement ou les interruptions du réseau électrique ou de télécommunication, la paralysie du réseau liée à une attaque informatique, l'intervention des autorités gouvernementales, les catastrophes naturelles, les dégâts des eaux, les tremblements de terre, le feu, les explosions, les grèves et les conflits sociaux, l'état de guerre...

11.2 Le fait, par l'une ou l'autre des Parties, d'omettre en une ou plusieurs occasions de se prévaloir d'une ou plusieurs dispositions du Contrat, ne pourra en aucun cas impliquer renonciation par la Partie intéressée à s'en prévaloir ultérieurement.

11.3 Le Contrat annule et remplace toute convention antérieure, écrite ou orale, entre les Parties sur le même objet et constitue l'accord entier entre les Parties sur cet objet. Aucune addition ou modification aux termes du Contrat n'aura d'effet à l'égard des Parties à moins d'être faite par écrit et signée par leurs représentants dûment habilités.

11.4 Dans l'hypothèse où une ou plusieurs des dispositions du Contrat s'avèrerait contraire à une loi ou à un texte applicable, existants ou futurs, cette loi ou ce texte prévaudrait, et les Parties feraient les amendements nécessaires pour se conformer à cette loi ou à ce texte. Toutes les autres dispositions resteront en vigueur. De même, la nullité, pour quelque raison que ce soit, d'une des dispositions du Contrat ne saurait entraîner la nullité de l'ensemble du Contrat.

11.5 LANGUE

Le Contrat est rédigé en langue française et en langue anglaise, ces deux versions faisant également foi.

Article 12 - NOUVELLES VERSIONS DU CONTRAT

12.1 Toute personne est autorisée à copier et distribuer des copies de ce Contrat.

12.2 Afin d'en préserver la cohérence, le texte du Contrat est protégé et ne peut être modifié que par les auteurs de la licence, lesquels se réservent le droit de publier périodiquement des mises à jour ou de nouvelles versions du Contrat, qui posséderont chacune un numéro distinct. Ces versions ultérieures seront susceptibles de prendre en compte de nouvelles problématiques rencontrées par les logiciels libres.

12.3 Tout Logiciel diffusé sous une version donnée du Contrat ne pourra faire l'objet d'une diffusion ultérieure que sous la même version du Contrat ou une version postérieure, sous réserve des dispositions de l'article 5.3.4.

Article 13 - LOI APPLICABLE ET COMPÉTENCE TERRITORIALE

13.1 Le Contrat est régi par la loi française. Les Parties conviennent de tenter de régler à l'amiable les différends ou litiges qui viendraient à se produire par suite ou à l'occasion du Contrat.

13.2 A défaut d'accord amiable dans un délai de deux (2) mois à compter de leur survenance et sauf situation relevant d'une procédure d'urgence, les différends ou litiges seront portés par la Partie la plus diligente devant les Tribunaux compétents de Paris.

Version 2.0 du 2006-09-05

Importé par :

PEARL.GmbH | PEARL-Straße 1–3 | D-79426 Buggingen

Service commercial PEARL France : 0033 (0) 3 88 58 02 02

© REV1 – 19.05.2020 – BS//MF